



R U S S I A N B U S I N E S S

GUIDE

1 | 2021

NPB-LEASING

PRECISO. SICURO. COMODO.
ТОЧНО. НАДЕЖНО. УДОБНО.

p. 32



Maria Kazanskaya:
Le aziende russe forniscono soluzioni IT avanzate

Delimobil:
Tecnologie digitali nel car sharing

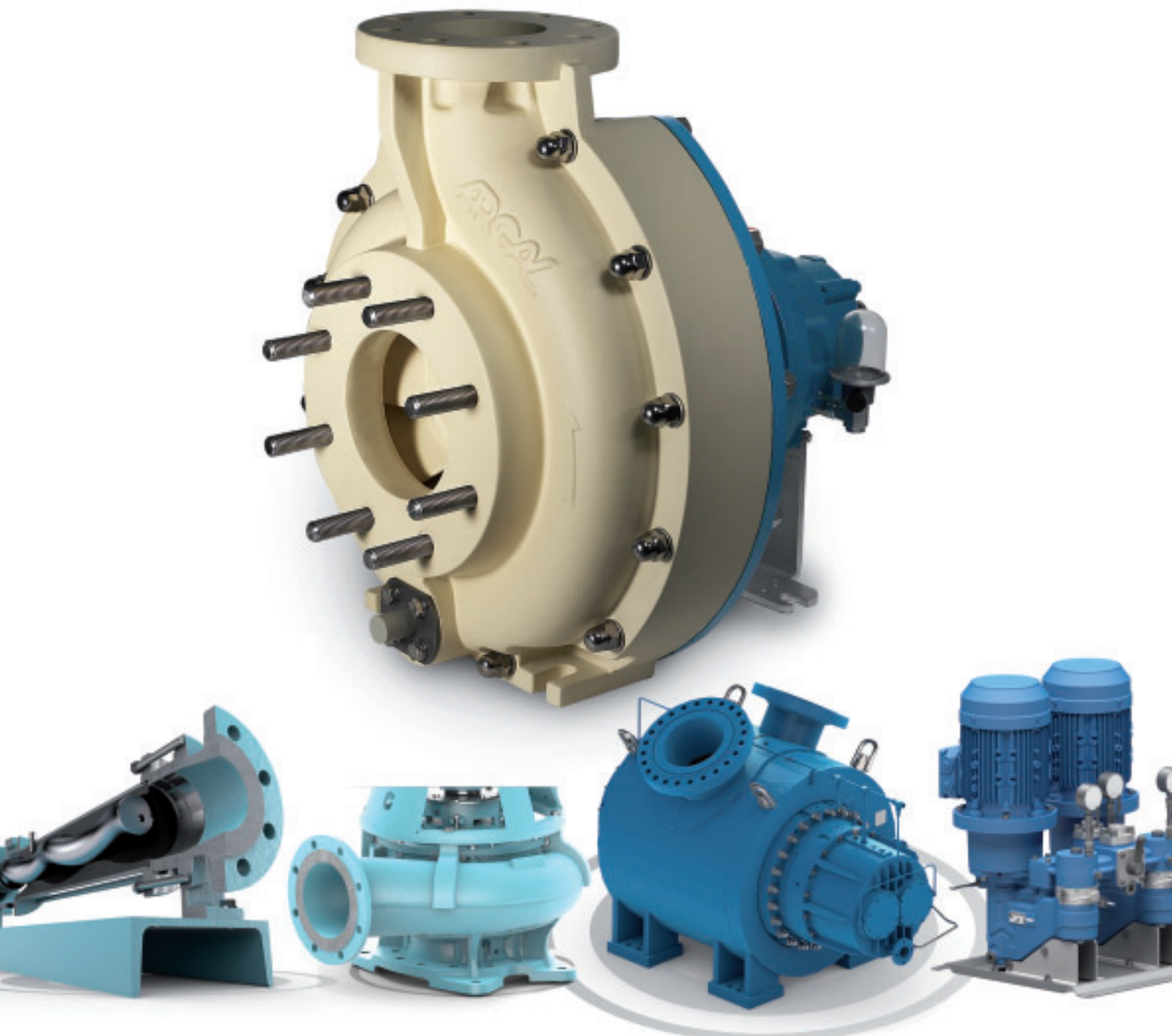


ALLRUS Group

Pumps Which the World Trusts!

allrus.ru

info@allrus.ru



ALLRUS Group has been the exclusive supplier to Russia, Belarus, Central Asia (Kazakhstan, Uzbekistan, Turkmenistan), Caucasus countries (Azerbaijan, Georgia, Armenia), Ukraine for already **27 years** of **ALLWEILER** (Germany), **HOUTTUIN** (the Netherlands), **IMO** (Sweden, USA), **ALLWEILER INDIA** (India) pumping equipment; the authorized distributor of **ARGAL** (Italy) and **LUTZ / JESCO** (Germany) pumping equipment for all industries.

ALLRUS family is now interested in open cooperation with other Italian pump producers on ALLRUS markets!

ALLWEILER®
HOUTTUIN™
IMO®





Roman Fedchin: siamo aperti alla collaborazione

La storia del Gruppo di imprese ALLRUS risale al 1994, quando a Mosca venne aperta la rappresentanza della più antica azienda produttrice di pompe in Germania (fondata nel 1860) – ALLWEILER GmbH, racconta Roman Fedchin, Direttore del Consiglio di Amministrazione del Gruppo ALLRUS.



Ilo stesso tempo furono fondati, sul territorio dell'ex URSS e CSI, sistemi di distribuzione e di servizi di assistenza agli impianti ALLWEILER, ha continuato il direttore.

Dal 2002 il Gruppo di imprese ALLRUS (ALLweiler-RUSSland) Group è diventato partner fornitore **esclusivo** per i paesi CSI degli impianti di pompaggio ALLWEILER e di altre aziende dell'Europa occidentale per i paesi CSI.

Continua a pag. 40 ➔

CONTENTS

4 | Diario d'affari

IN FOCUS

10 | La crescita della cooperazione internazionale è la priorità dell'attività della Camera di Commercio e Industria della Federazione Russa per il periodo 2021-2025

RUSSIA E IL MONDO

14 | Maria Kazanskaya: Le aziende russe forniscono soluzioni IT avanzate

18 | Tecnologie digitali nel car sharing Delimobil

22 | Russia ed Europa: nuove sfide per la cooperazione economica e il superamento della pandemia

28 | Sui progetti innovativi e tecnico-scientifici italo-russi realizzati negli ultimi 5 anni

32 | Alexander Efimov: il cliente viene da noi e noi facciamo il resto

38 | La Versilia

1, 40 | Roman Fedchin: siamo aperti alla collaborazione

CULTURE

44 | L'VIII Festival della natura "La Russia primordiale" è diventato il primo evento culturale su larga scala dopo l'abolizione del regime di quarantena



10



18



44

RUSSIAN BUSINESS
 **GUIDE**



FONDATORE: CAMERA DI COMMERCIO ITALO-RUSSA
EDITORE: ООО "ИРТП-ИНФОРМ"

INDIRIZZO DELLA REDAZIONE:

Frunzenskaya naberezhnaya, 46 Moscow, Russia, 119270
E-mail: rbg.ccir@mosca.ru

УЧРЕДИТЕЛЬ: ИТАЛО-РОССИЙСКАЯ ТОРГОВАЯ ПАЛАТА
ИЗДАТЕЛЬ: ООО «ИРТП-ИНФОРМ»

АДРЕС РЕДАКЦИИ:

119270, Россия, Москва, Фрунзенская набережная, 46
E-mail: rbg.ccir@mosca.ru

La rivista viene distribuita presso i desk informativi del Ministero degli Affari Esteri della Federazione Russa. È disponibile anche in formato elettronico sul sito e nelle relative newsletter del Ministero degli Affari Esteri della FR, della Camera di Commercio e dell'Industria della Federazione Russa e della Camera di Commercio Italo-Russa.

Журнал распространяется через стенды печатной продукции Министерства иностранных дел Российской Федерации, размещен на сайте и включен в электронную рассылку МИД РФ, Торгово-промышленной палаты РФ и Итало-Российской торговой палаты.

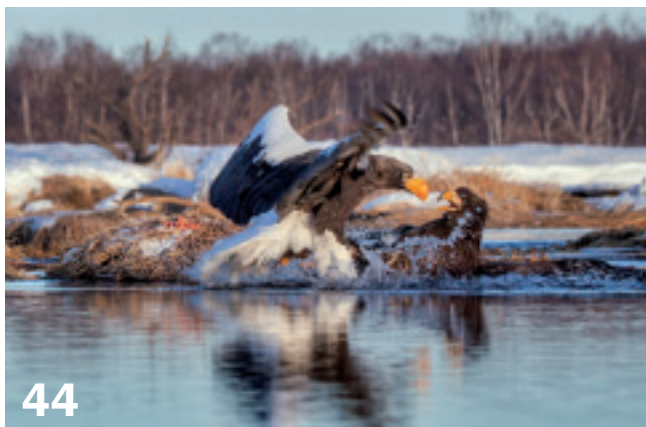
СОДЕРЖАНИЕ



14



28



44

4 | Деловая хроника

В ФОКУСЕ ВНИМАНИЯ

10 | Развитие международного сотрудничества – приоритет деятельности ТПП РФ на 2021–2025 годы

РОССИЯ И МИР

14 | Мария Казанская: российские компании – поставщики передовых ИТ-решений

18 | Digital-технологии в каршеринге Делимобиль

22 | Россия и Европа: новые вызовы для экономического сотрудничества и преодоление пандемии

28 | Об итало-российских инновационных и научно-технологических проектах, реализованных за последние 5 лет

32 | Александр Ефимов: клиент приходит к нам, а мы делаем все остальное

38 | Версия

1, 40 | Роман Федчин: мы открыты для сотрудничества

КУЛЬТУРА

44 | VIII Общероссийский фестиваль природы «Первозданная Россия» стал первым масштабным культурным мероприятием после отмены карантина

REDATTORE : M. Drogoveiko
EDIZIONE CURATA DA: A. Paramonov, M. Zakharova,
D. Kurochkin, Yu. Agapov, M. Florio, A. Volkova
EDIZIONE: S. Mikheichev, D. Titov
DESIGN/IMPAGINAZIONE: S. Pavlov
TRADUZIONE: N. Stefanati, A. Bellantoni, A. Macchi
Foto fornite dagli autori delle pubblicazioni

ГЛАВНЫЙ РЕДАКТОР: М. Дроговейко
РЕДАКЦИОННАЯ ГРУППА: А. Парамонов, М. Захарова,
Д. Курочкин, Ю. Агапов, М. Флорио, А. Волкова
ВЫПУСКАЮЩИЙ РЕДАКТОР: С. Михеичев, Д. Титов
ДИЗАЙН/ВЕРСТКА: С. Павлов
ПЕРЕВОД: Н. Стефанати, А. Беллантиони, А. Макки
Фото предоставлены авторами и героями публикаций

The point of view of Editorial board may not always coincide with opinion of articles' authors.

Materials marked with an R are published as advertising.
Free market price. Signed to print on 09.04.2021

Media outlet's Registration Certificate ПИ No. ФС 77-76512
of August 26, 2019. Issued by Roskomnadzor.

Мнение редакции необязательно должно совпадать с мнением автора.

Материалы отмеченные значком R публикуются на правах рекламы.
Цена свободная. Подписано в печать 09.04.2021 г.

Свидетельство о регистрации СМИ ПИ № ФС 77-76512
от 26 августа 2019 г. выдано Роскомнадзором.

LA FIERA VINITALY RUSSIA 2021 A MOSCA E A SAN PIETROBURGO

Ogni anno questo evento attira non solo i professionisti del mercato, ma anche gli appassionati di vino.

La fiera "principale" Vinitaly, che già da 50 anni ha come sede Verona, è un importantissimo evento per l'industria vinicola internazionale. Per ampliare i confini il centro fieristico Veronafiere, inoltre, tiene il Vinitaly Russia a Mosca e San Pietroburgo già da 20 anni. L'evento non solo promuove il vino italiano all'estero, ma sviluppa e rafforza la partnership tra produttori italiani e importatori russi.

Gli ospiti della fiera potranno partecipare a masterclass della Vinitaly International Academy, prendere parte ad una degustazione circolare, e relazionarsi con i rappresentanti delle cantine e gli ambasciatori dei vini italiani in Russia.



ВЫСТАВКА VINITALY RUSSIA 2021 В МОСКВЕ И САНКТ-ПЕТЕРБУРГЕ

Каждый год это мероприятие собирает не только профессионалов рынка, но и любителей вина.

«Главная» выставка Vinitaly, более 50 лет базирующаяся в Вероне, – крайне важное событие для международной винной индустрии. А для расширения границ выставочный центр Veronafiere уже 20 лет дополнительно проводит и Vinitaly Russia – в Москве и Санкт-Петербурге. Мероприятие продвигает итальянские вина за пределами страны, а также развивает и укрепляет партнерские отношения между итальянскими производителями и российскими импортерами.

Гости выставки смогут посетить мастер-классы от международной академии Vinitaly, принимают участие в круговой дегустации, а также общаются с представителями виноделен и амбассадорами итальянских вин в России.



ALL'INNOPROM-2021 AD EKATERINBURG VERRANNO PRESENTANTE LE STARTUP ITALIANE

L'Italia è paese partner della fiera nel 2021. Il padiglione con le startup italiane sarà organizzato nell'ambito della fiera "Innoprom", che si terrà ad Ekaterinburg nel 2021. Lo ha comunicato ai giornalisti l'Ambasciatore d'Italia in Russia Pasquale Terracciano giovedì.

L'Italia era stata scelta come Paese partner della fiera nel 2020, ma a causa del coronavirus la partecipazione dell'Italia è stata posticipata al 2021.

"Abbiamo in programma di portare qui molte startup italiane, ci sarà una sezione separata del padiglione italiano", ha detto Terracciano.

Il Governatore della regione di Sverdlovsk Evgeny Evgeny Kuyvashev ha evidenziato che la mostra ospita un gran numero di aziende dell'Unione Europea, del Nord America e dell'Asia. "Penso che la prima partnership con un paese europeo <...> servirà da buon esempio per lo svolgimento congiunto di Innoprom, anche per altri paesi", ha detto il governatore. Cina, Giappone, India, Repubblica di Corea, Turchia sono stati i paesi partner della mostra per diversi anni.



НА «ИННОПРОМЕ-2021» В ЕКАТЕРИНБУРГЕ ПРЕДСТАВЯТ ИТАЛЬЯНСКИЕ СТАРТАПЫ

Италия является страной-партнером выставки в 2021 году. Павильон с итальянскими стартапами будет организован в рамках выставки «Иннопром», которая в июле 2021 году пройдет в Екатеринбурге. Об этом сообщил журналистам посол Италии в России Паскуале Терраччано.

Италия была объявлена страной-партнером выставки в 2020 году, но из-за коронавируса участие Италии было перенесено на 2021 год.

«Планируем привезти сюда очень-очень много итальянских стартапов, будет отдельный участок итальянского павильона», – сказал Терраччано.

Губернатор Свердловской области Евгений Куйвашев отметил, что в выставке принимает большое число компаний из Евросоюза, Северной Америки, Азии. «Думаю, что первое партнерство с европейской страной <...> послужит хорошим примером для совместного проведения «Иннопрома», в том числе для других стран», – сказал губернатор. Странами-партнерами выставки в разные годы выступали Китай, Япония, Индия, Республика Корея, Турция.

FESTIVAL-CONCORSO INTERNAZIONALE MULTIGENERE “SERATE ITALIANE IN RUSSIA, MOSCA”

Il festival-concorso ha come compito mostrare la creatività e i risultati in diverse sfere della cultura dei partecipanti collettivi e individuali provenienti da diversi paesi in un'atmosfera di amicizia, scambiarsi esperienze e conoscere approfonditamente la storia e la cultura della capitale russa.

Il festival-concorso segue un principio di qualificazione e non competitivo, il che fornisce uno stimolo all'ulteriore crescita creativa dei partecipanti. I membri della giuria di origine italiana, figure di spicco nel campo dell'arte a livello mondiale, saranno chiamati a giudicare i lavori dei partecipanti del festival-concorso secondo gli standard europei e conferire ai partecipanti non solo diplomi internazionali, ma anche premi speciali per i più talentuosi. A tutti i partecipanti sarà data la possibilità di prendere parte a masterclasses di famosi Maestri.

Partecipazione in presenza 17.04.21–18.04.21

Partecipazione a distanza 01.02.21–03.05.21

Questo Festival è parte del progetto culturale di livello internazionale “Sera Russe in Italia”: cultura e arte oltre confine, nato nel 2015 per volontà del Console Onorario della Federazione Russa nella regione Marche, il Professore Armando Genesi. Il progetto è indirizzato al mantenimento dell'immagine della Russia all'estero durante il periodo delle sanzioni e alla crescita di amichevoli relazioni culturali tra la Russia e l'Italia.

A causa della pandemia:

A causa del fatto che molte persone non posso essere presenti fisicamente al festival, solo quest'anno è possibile partecipare a distanza.

Fondo premi del festival – circa 250 000 rubli



МЕЖДУНАРОДНЫЙ МНОГОЖАНРОВЫЙ ФЕСТИВАЛЬ-КОНКУРС «ИТАЛЬЯНСКИЕ ВЕЧЕРА В РОССИИ, МОСКВА»

Фестиваль-конкурс ставит перед собой задачу показать творчество и достижения в разных областях культуры коллективов и отдельных участников из разных стран в дружественной атмосфере, обменяться опытом, глубже познакомиться с историей и культурой столицы России.

Фестиваль — конкурс имеет квалификационный, а не соревновательный принцип оценки, что дает определенный стимул к дальнейшему творческому развитию участников. Члены жюри итальянского происхождения, являющиеся выдающимися деятелями в области искусства на мировом уровне, будут призваны оценить работы участников Фестиваля-конкурса по европейским стандартам и выдать всем участникам дипломы международного образца, а так же специальные премии для самых талантливых. Всем участникам будет дана

Очное участие 17.04.21 – 18.04.21

Заочное участие 01.02.21 – 03.05.21

возможность принять участие в мастер-классах известных мастеров.

Этот Фестиваль является частью культурного проекта международного уровня под названием «Российские вечера в Италии. Культура и искусство вне границ», который рождается в 2015 году по воле Почетного Консула Российской Федерации в регионе Марке – Профессора Армандо Джинези. Проект направлен на поддержание имиджа России во время санкций за рубежом, на развитие дружеских культурных отношений между Россией и Италией.

В связи с пандемией многие участники физически не могут прибыть на фестиваль, только в этом году возможно принять участие в фестивале в заочной форме.

Призовой фонд Фестиваля – около 250 000 рублей

FIRMATO PER LA PRIMA VOLTA L'ACCORDO TRA IL FONDO RUSSO PER GLI INVESTIMENTI DIRETTI E ADIENNE PHARMA & BIOTECH RIGUARDO LA PRODUZIONE DEL VACCINO "SPUTNIK V" IN ITALIA

Le trattative si sono tenute nel corso di alcuni mesi con il supporto della Camera di Commercio Italo-Russa. L'accordo raggiunto permetterà di avviare la produzione del vaccino in Europa.

Nel marzo del 2020 la Camera di Commercio Italo-Russa, con il supporto dell'Ambasciata d'Italia a Mosca, ha attivamente contribuito allo svolgimento delle trattative tra le aziende italiane e russe e le rappresentanze delle strutture statali della Federazione Russa per discutere la possibilità di produzione del vaccino "Sputnik V" in Italia. L'obiettivo delle trattative consisteva nella ricerca delle controparti per la produzione locale del vaccino utilizzando l'esperienza del settore farmaceutico italiano. Questo ha premesso di trovare una soluzione al problema riguardo l'insufficienza delle dosi vaccinali in Italia.

Alla fine del 2020 l'azienda italiana Adienne Srl (parte della holding ADIENNE Pharma & Biotech), fondata e diretta da Antonio Francesco Di Naro, con l'aiuto delle Camera di Commercio Italo-Russa, ha presentato una proposta riguardo la stipulazione di un accordo strategico per la produzione locale del vaccino russo "Sputnik V".

Il Direttore Generale del Fondo Russo per gli Investimenti Diretti, Kirill Dimitrev, in un'intervista a Rai3 ha confermato che l'accordo con l'azienda ADIENNE Pharma & Biotech sulla produzione del vaccino "Sputnik V" in Italia è stato firmato, ottenendo così per la prima volta il permesso per la produzione del vaccino russo in Europa.

La produzione locale dovrebbe essere avviata per luglio 2021. Tale decisione permetterà di creare nuovi posti di lavoro e controllare completamente il processo di produzione del vaccino. È prevista una produzione di 10 milioni di dosi entro la fine dell'anno.

Le rappresentanze russe lavorano ad oltre 20 progetti congiunti in Europa e il vaccino "Sputnik V" è già registrato in più di 45 paesi nel mondo.

Il Presidente della Camera di Commercio Italo-Russa, Vincenzo Trani, ha evidenziato che le aziende italiane hanno esperienze uniche e competenze in ambito europeo e possono mettersi su mercato in modo veloce e flessibile. "Questo accordo è il primo



ВПЕРВЫЕ В ЕВРОПЕ БЫЛО ПОДПИСАНО СОГЛАШЕНИЕ МЕЖДУ РОССИЙСКИМ ФОНДОМ ПРЯМЫХ ИНВЕСТИЦИЙ (РФПИ) И ADIENNE PHARMA & BIOTECH О ПРОИЗВОДСТВЕ ВАКЦИНЫ «СПУТНИК V» В ИТАЛИИ

Переговоры продолжались несколько месяцев при поддержке Итало-Российской торговой палаты. Достигнутое соглашение позволит запустить производство вакцины в Европе.

В марте 2020 г. ИРТП при поддержке Посольства Италии в Москве активно способствовала проведению переговоров между итальянскими и европейскими компаниями и представителями российских государственных структур для обсуждения возможности производства вакцины «Спутник V» в Италии. Цель переговоров заключалась в поиске стратегических контрагентов для местного производства вакцины с использованием опыта итальянской фармацевтической отрасли. Этот шаг позволил бы решить проблему нехватки доз вакцины в Италии.

В конце 2020 г. итальянская компания Adienne Srl (входит в холдинг ADIENNE Pharma & Biotech), основанная и возглавляемая Антонио Франческо Ди Наро, при поддержке Итало-Российской торговой палаты выдвинула предложение о подписании стратегического соглашения для местного производства российской вакцины «Спутник V».

Генеральный директор Российского фонда прямых инвестиций (РФПИ) Кирилл Дмитриев в интервью Rai3 подтвердил, что было подписано соглашение с компанией ADIENNE Pharma & Biotech о производстве вакцины «Спутник V» в Италии, тем самым впервые было получено разрешение на производство российской вакцины в Европе.

Местное производство должно запуститься в июне 2021 г. Данное решение позволит создать новые рабочие места и полностью контролировать процесс производства препарата. Предусматривается производство 10 млн доз до конца года.

Российские представители работают над более чем 20 совместными проектами в Европе, а вакцина «Спутник V» уже зарегистрирована в более чем 45 странах мира.

Президент Итало-Российской торговой палаты Винченцо Трани отметил, что итальянские компании обладают уникальными навыками и компетенциями в европейской среде и могут гибко и быстро выходить на рынок. «Данное соглашение – это первое в своем роде соглашение с европейским партнером. Его можно назвать историческим событием,

nel suo genere con un partner europeo. Si può chiamare evento storico che rappresenta una prova delle buone relazioni bilaterali tra i nostri paesi e ci mostra che le aziende italiane possono veder oltre le divergenze politiche.

L'accordo è stato raggiunto dopo un lungo dialogo grazie al prezioso contributo dell'Ambasciata d'Italia nella Federazione Russa. La nostra Camera ha sempre incoraggiato il made in Italy, ma questa volta abbiamo scelto di supportare il Made with Russia tendendo conto del nostro status di camera di commercio "ibrida". Sono convinto che questo passo importantissimo attirerà nuovi investimenti a favore delle aziende farmaceutiche italiane e migliorerà lo stato dell'intero settore in generale.

Al momento la disponibilità di un vaccino sicuro e di facile accesso rappresenta la priorità per ogni paese che lotta per la salute dei propri cittadini, per una sanità efficiente e per una stabilizzazione del sistema economico. Con gioia abbiamo preso parte a questo dialogo non puntando affatto sugli obiettivi politici", ha concluso il presidente Trani.

Nelle ultime settimane è iniziato il processo di valutazione dell'autorizzazione del vaccino "Sputnik V" da parte degli organi europei, al termine del quale il vaccino sarà reso disponibile a tutti i cittadini.



quale è un argomento che testimonia un buon stato delle relazioni bilaterali tra i nostri paesi e ci mostra che le aziende italiane possono veder oltre le divergenze politiche.

L'accordo è stato raggiunto dopo un lungo dialogo grazie al prezioso contributo dell'Ambasciata d'Italia nella Federazione Russa. La nostra Camera ha sempre incoraggiato il made in Italy, ma questa volta abbiamo scelto di supportare il Made with Russia tendendo conto del nostro status di camera di commercio "ibrida". Sono convinto che questo passo importantissimo attirerà nuovi investimenti a favore delle aziende farmaceutiche italiane e migliorerà lo stato dell'intero settore in generale.

Al momento la disponibilità di un vaccino sicuro e di facile accesso rappresenta la priorità per ogni paese che lotta per la salute dei propri cittadini, per una sanità efficiente e per una stabilizzazione del sistema economico. Con gioia abbiamo preso parte a questo dialogo non puntando affatto sugli obiettivi politici", ha concluso il presidente Trani.

Nelle ultime settimane è iniziato il processo di valutazione dell'autorizzazione del vaccino "Sputnik V" da parte degli organi europei, al termine del quale il vaccino sarà reso disponibile a tutti i cittadini.



CONSOLATO RUSSO PALERMO

Al Consolato Generale della Russia a Palermo sono stati consegnati i libri della lingua russa, trasmessi dal Centro Russo di Scienza e Cultura a Roma Rossotrudničestvo Italia, al Presidente dell'Associazione culturale a Palermo "LE MUSE" Irina Pererva. La codesta Associazione è anche un centro dell'educazione e certificazione di lingua russa per bambini ed adulti. Il centro esiste da oltre 20 anni e non ha sospeso l'attività didattica nemmeno durante la pandemia. Attualmente circa 60 studenti frequentano i corsi di lingua russa. L'Associazione si svolge un grande lavoro per sviluppare i legami culturali italo-russi, promuovere e preservare la lingua e le tradizioni russe in Sicilia.

ГК РФ В ПАЛЕРМО

В Генконсульстве России в Палермо состоялась передача поступивших по линии Россотрудничества учебников по русскому языку президенту ассоциации российских соотечественников в Палермо «МУЗЫ» И.А. Перерве. АРС «МУЗЫ» является также центром по изучению и сертификации русского языка для детей и взрослых граждан. Центр существует более 20 лет и не прекращал свою деятельность даже во время пандемии. В настоящее время курсы русского языка посещают около 60 слушателей. Ассоциация проводит большую работу по развитию российско-итальянских культурных связей, продвижению и сохранению русского языка и традиций на Сицилии.





LA RUSSIA E L'ITALIA TERRANNO L'ANNO INCROCIATO DEI MUSEI NEL 2021 E 2022

Nel 2021 e 2022 la Russia e l'Italia terranno l'Anno incrociato dei musei: negli istituti russi di cultura si terranno numerosi eventi dedicati all'arte italiana. Il ministro dell'istruzione della Federazione Russa, Olga Lyumimova, ha dichiarato che la data ufficiale d'apertura dell'Anno sarà resa nota a marzo.

I musei statali hanno già iniziato i preparativi all'Anno italiano. Così, nel dicembre 2020 all'Ermitage è stata aperta la mostra "La linea di Raffaello. 1520-2020", dedicata al cinquecentesimo anniversario dalla morte del pittore italiano, autore della celebre "Madonna Sistina".

Già nell'ambito dell'Anno incrociato all'Ermitage sarà aperta ancora un'altra esposizione italiana: "L'arte del medioevo tra Toscana e Umbria". Un viaggio di capolavori dalla Galleria Nazionale dell'Umbria che darà inizio ai lavori a maggio. Al tempo stesso, in

Russia si terrà la mostra di opere classiche italiane del XX secolo di Alberto Burri e i grafici di Leonardo da Vinci dalla collezione della Biblioteca Nazionale di Torino, e si terranno anche proiezioni speciali di opere dei musei di Bergamo e Brescia e altri eventi.

"L'Italia è una priorità assoluta per lo sviluppo del dialogo culturale. La cooperazione in questo campo rappresenta un significato particolare per le relazioni tra la Russia e l'Italia. Il meccanismo di cooperazione più importante è il Gruppo di lavoro sulla cultura nell'ambito del Consiglio intergovernativo italo-russo per la cooperazione economica, industriale, monetaria e finanziaria", ha sottolineato Olga Lyubimova, aggiungendo che nell'ambito dell'Anno a Milano ci sarà un "Dialogo Museo Italo-Russo", un grande forum, a cui parteciperanno i leader della comunità museale dei due paesi.

РОССИЯ И ИТАЛИЯ ПРОВЕДУТ ПЕРЕКРЕСТНЫЙ ГОД МУЗЕЕВ В 2021–2022 ГОДАХ

В 2021–2022 годах Россия и Италия проведут перекрестный Год музеев: в российских учреждениях культуры пройдут многочисленные мероприятия, посвященные итальянскому искусству. Министр культуры Российской Федерации Ольга Любимова объявила, что официальная дата открытия Года будет известна позднее.

Отечественные музеи уже начали подготовку к итальянскому Году. Так, в декабре 2020-го в Государственном Эрмитаже открылась выставка «Линия Рафаэля. 1520–2020», приуроченная к 500-летию со дня смерти итальянского живописца, автора знаменитой «Сикстинской Мадонны».

Уже в рамках перекрестного Года в Эрмитаже откроется еще одна итальянская экспозиция – «Искусство Средневековья между Тосканой и Умбрией». Путешествие шедевров из Национальной галереи Умбрии, которая начнет работу в мае. Помимо нее, в России пройдут выставки работ итальянского классика XX века Альберто Бурри и гра-

фики Леонардо да Винчи из собрания Национальной библиотеки Турина, а также состоятся специальные показы произведений из музеев Бергамо и Брешии – и другие мероприятия.

«Италия является абсолютным приоритетом для развития культурного диалога. Взаимодействие в этой сфере представляет особое значение для всего комплекса отношений России и Италии. Важнейшим механизмом сотрудничества служит Рабочая группа по культуре в рамках межправительственного Российско-Итальянского совета по экономическому, промышленному и валютно-финансовому сотрудничеству», – отметила Ольга Любимова. Она добавила, что в рамках Года в Милане пройдет «Российско-итальянский музейный диалог» – масштабный форум, участниками которого станут лидеры музейного сообщества двух стран.

Подробнее о перекрестном Года музеев России и Италии читайте на сайте Минкультуры России.

30 ANNI DI STORIA IN RUSSIA PER LA OOO "CAMOZZI PNEVMATIKA"

Il complesso produttivo e logistico "Camozzi Pneumatica" fa parte della rete unificata dei siti produttivi Camozzi nel mondo. La filiale russa "Camozzi Pneumatica" offre approcci innovativi e soluzioni integrate per l'automazione dei processi tecnologici e produttivi. Al momento, l'azienda ha 40 uffici vendita e centri di assistenza in tutte le principali città della Federazione Russa.

In 30 anni di storia nel territorio russo, la OOO "Camozzi Pnevmatika" è diventata leader del mercato nazionale dell'automazione pneumatica industriale ed impiega più di 700 persone.

In occasione del 30° anniversario della filiale russa della Camozzi Pnevmatika è stato svelato il busto costruito in memoria del fondatore dell'azienda, Attilio Camozzi.

Attilio Camozzi ha sempre tenuto al centro della sua attenzione la filiale russa, investito in Russia e contribuito allo sviluppo dei rapporti d'affari italo-russi. Con questo rendiamo omaggio alla memoria e al rispetto di Attilio Camozzi, sottolineiamo la forza e la solidità delle posizioni di Camozzi in Russia, – ha commentato il direttore generale della OOO Camozzi Pnevmatika Alexey Kistichenko.

Alla cerimonia di apertura era presente il Presidente dell'CCIR Vincenzo Trani, il quale ha sottolineato come Camozzi, da tempo presente in Russia, ha dato un importante contributo allo sviluppo e al rafforzamento delle relazioni italo-russe.

Una delle vie di Chashnikovo, distretto di Solnechnogorsk, nella regione di Mosca, dove si trova la sede della OOO Camozzi Pnevmatika, è stata ribattezzata in onore di Attilio Camozzi.

30 ЛЕТ РОССИЙСКОЙ ИСТОРИИ ООО «КАМОЦЦИ ПНЕВМАТИКА»

Производственно-логистический комплекс «Камоцци Пневматика» входит в единую сеть производств Camozzi по всему миру. Российский филиал «Камоцци Пневматика» – это инновационные подходы и комплексные решения для автоматизации технологических процессов и производств. На данный момент предприятие насчитывает 40 офисов продаж и сервисных центров во всех крупных городах РФ.

За 30 лет своей российской истории ООО «Камоцци Пневматика» превратилось в лидера национального рынка промышленной пневмоавтоматики, в котором работает более 700 человек.

По случаю 30-летия российского филиала «Камоцци Пневматика» был открыт бюст основателю компании Атилио Камоцци.

Атилио Камоцци всегда держал российское отделение в фокусе своего внимания, инвестировал в Россию, способствовал развитию деловых итало-российских связей. Этим мы отдаем дань уважения и памяти Атилио Камоцци, подчеркиваем крепость и незыблемость позиций Камоцци в России, – прокомментировал генеральный директор ООО «Камоцци Пневматика» Алексей Кистиченко.

В церемонии открытия принял участие президент ИРТП Винченцо Трани, отметив, что Camozzi, работая в России на протяжении долгого времени, внесла ощутимый вклад в развитие и укрепление российско-итальянских отношений.

Одна из улиц в д. Чашниково, Солнечногорского района, Московской области, где находится штаб-квартира ООО «Камоцци Пневматика», переименована в честь Атилио Камоцци.

A "TSARITSYNO" VERRÀ APERTA LA MOSTRA DI PEZZI UNICI DI ESPOSIZIONE DAI MUSEI DI VENEZIA

Il 27 aprile 2021, presso il museo-tenuta «Tsaritsyno», si aprirà la mostra "Sotto la maschera di Venezia", dove per la prima volta in Russia saranno presentati più di 100 oggetti originali della Fondazione Musei Civici di Venezia. La mostra durerà fino al 29 agosto 2021 e parlerà della vita veneziana nel XVIII secolo, nell'era delle avventure, dei misteri e delle mascherate.

I visitatori della mostra avranno l'incredibile opportunità di vedere, al di fuori di Venezia, dei pezzi di esposizione delle celebri riunioni del Palazzo ducale, del museo Correr e Ca' Rezzonico, Museo del vetro sull'isola di Murano e palazzo Mocenigo. A Mosca saranno portate le maschere di carnevale, costumi di nobili cittadini, vetro di Murano, piatti, il naso di ferro di una gondola del XVII secolo, incisioni e dipinti di Pietro Longhi raffiguranti scene della vita quotidiana di Venezia e persino il gioco d'azzardo delle case da gioco veneziane. L'esposizione sarà completata da oggetti delle migliori collezioni di Mosca: il Museo Puškin, il Museo Statale di Storia, il Museo-tenuta "Arkhangelskoye" e altri.



В «ЦАРИЦЫНЕ» ОТКРОЕТСЯ ВЫСТАВКА УНИКАЛЬНЫХ ЭКСПОНАТОВ ИЗ МУЗЕЕВ ВЕНЕЦИИ

27 апреля 2021 года, в музее-заповеднике «Царицыно», откроется выставка «Под маской Венеции», на которой впервые в России будут представлены более 100 оригинальных экспонатов из Фонда городских музеев Венеции. Выставка продлится до 29 августа 2021 года и расскажет о жизни венецианцев в XVIII веке, в эпоху авантюры, тайн и маскарадов.

Гостям выставки представится уникальная возможность увидеть за пределами Венеции экспонаты из знаменитых собраний Дворца дождей, музеев Коррер и Ка'Реццониго, Музея стекла на острове Мурано и палаццо Мочениго. В Москву привезут карнавальные маски, костюмы знатных горожан, муранское стекло, посуду, железный нос гондолы XVII века, гравюры и картины Пьетро Лонги с изображением сцен из жизни Венеции и даже азартные игры из венецианских игорных домов. Экспозиция будет дополнена предметами из лучших московских собраний – ГМИИ имени А.С. Пушкина, Государственного исторического музея, музея-усадьбы «Архангельское» и других.



La crescita della cooperazione internazionale è la priorità dell'attività della Camera di Commercio e Industria della Federazione Russa per il periodo 2021–2025

A Mosca, in formato ibrido, si è tenuta la riunione della Camera di Commercio e Industria della Federazione Russa, i delegati della quale hanno eletto come presidente della Camera di Commercio e Industria Russa Sergey Katyrin e approvato gli ambiti prioritari dell'attività della Camera di Commercio e Industria della Federazione Russa per il periodo 2021–2025. Poco prima dell'inizio della riunione il presidente russo **Vladimir PUTIN** ha tenuto un incontro con **Sergey KATYRIN**.

Il capo della Camera di Commercio e Industria della Federazione Russa ha informato il Capo di Stato riguardo i risultati del lavoro della TPP RF e dei preparativi per l'VIII riunione della TPP RF, dichiarando "per noi questo è un evento epocale".

Il sistema della TPP RF è rappresentato in più di 330 città e comuni della Federazione Russa. Stiamo continuando a lavorare a questo sistema e diamo la possibilità agli imprenditori di ricevere servizi e utilizzare tutte le possibilità che le camere di commercio e industria hanno a disposizione, ha sottolineato Sergey Katyrin.

Uno degli ambiti più importanti di lavoro per la Camera di Commercio e Industria, di cui ha parlato il capo della Camera nel corso dell'incontro, è la crescita dei contatti internazionali.

"Ad oggi abbiamo 76 consigli d'affari operativi con 76 paesi", ha aggiunto. I rappresentanti dei cerchi d'affari cooperano anche per progetti concreti e problemi che si presentano nell'ambito delle relazioni economiche con un paese piuttosto che con un altro, come ad esempio nell'ambito doganale e di controllo fitosanitario.

I rappresentanti della Camera di Commercio e Industria della Federazione Russa sono operativi in 41 paesi. Dieci sono rappresentanze regionali, mentre le restanti sono rappresentanze onorarie della Camera, che difendono gli interessi del business russo.

"Noi lavoriamo a stretto contatto con la Camera di Commercio Internazionale e con la federazione mondiale delle camere di commercio e con la Camera Europea. Abbiamo un consiglio consultivo dei direttori delle camere di commercio dei paesi CSI dell'Unione Euroasiatica", ha sottolineato Sergey Katyrin, che altrettanto rappresenta gli interessi della Russia nei consigli d'affari SCO e BRICS.

"Permettetemi di augurare il meglio e un buon lavoro a tutti i delegati della riunione", ha detto Vladimir Putin alla fine dell'incontro.

AMBITI PRIORITARI DELL'ATTIVITÀ DELLA CAMERA DI COMMERCIO E INDUSTRIA DELLA FEDERAZIONE RUSSA PER IL PERIODO 2021–2025

Alla riunione hanno preso parte i delegati delle camere di commercio e industria del paese, di organizzazioni commerciali, di unioni, di associazioni e unioni di membri imprenditoriali della TPP RF e rappresentanti dell'Assemblea Federale della Federazione Russa, del potere esecutivo e delle organizzazioni pubbliche.

La riunione ha valutato il lavoro del sistema TPP negli anni successivi alla VII riunione, ha definito gli ambiti principali di lavoro per il periodo 2021–2025 e ha eletto gli organi di amministrazione della TPP RF.

Развитие международного сотрудничества – приоритет деятельности ТПП РФ на 2021–2025 годы

В Москве в гибридном формате прошел VIII Съезд Торгово-промышленной палаты РФ, делегаты которого переизбрали на должность президента ТПП России Сергея Катырина и приняли Приоритетные направления деятельности Торгово-промышленной палаты РФ на 2021–2025 годы. Накануне съезда президент России **Владимир ПУТИН** провел рабочую встречу с **Сергеем КАТЫРИНЫМ**.

Глава ТПП РФ информировал главу государства о результатах работы Торгово-промышленной палаты и подготовке к VIII съезду ТПП. «Для нас это достаточно эпохальное событие», – подчеркнул он.

Система ТПП России сейчас представлена более чем в 330 городах и муниципальных образованиях Российской Федерации. Мы над этой системой работаем и дальше и даём возможность предпринимателям получить услуги и пользоваться всеми возможностями, которые есть у торгово-промышленных палат, подчеркнул Сергей Катyrин.

Одно из важнейших направлений работы ТПП РФ, о котором рассказал на встрече глава Палаты, это развитие международных связей.

«На сегодняшний день у нас организованы и работают 76 деловых советов с 76 странами», – отметил он. Представители деловых кругов сотрудничают и по конкретным проектам, и по проблемам, которые возникают в экономических связях с той или иной страной, например, в сфере таможенной, фитосанитарного контроля.

Incontro di lavoro tra il presidente russo **Vladimir PUTIN** e il presidente della Camera di Commercio e Industria della Federazione Russa **Sergey KATYRIN**

Рабочая встреча президента России **Владимира ПУТИНА** и президента ТПП России **Сергея КАТЫРИНА**



Il Presidente della TPP RF Sergey Katyrin ha presentato una relazione generale sull'attività della Camera di Commercio e Industria della Federazione Russa dopo aver analizzato dettagliatamente il lavoro della TPP RF nel periodo compreso tra il 2016 e il 2020. Tra i temi toccati nella relazione erano presenti i seguenti: la crescita del sistema TPP, soprattutto a livello regionale, il lavoro legislativo, la rappresentanza della TPP in varie formazioni pubbliche presso ministeri e dipartimenti della Federazione Russa, l'attività inter-

nazionale e la crescita del settore fieristico e congressuale.

Grande attenzione è stata dedicata ai lavori dei comitati e consigli TPP RF. Ai delegati della riunione sono state presentate informazioni dettagliate riguardo l'attività di investimento della TPP RF, il lavoro di diverse piattaforme organizzate dalla TPP RF, o organizzate con la sua partecipazione (per esempio "la Piattaforma per il lavoro con appelli da parte degli imprenditori "ZABISNES.RF") e progetti (in parte "Corporazione Barometr").

Представители ТПП РФ функционируют в 41 стране. Десять – это региональные представительства, а остальные – это почётные представители Палаты, защищающие интересы российского бизнеса.

«Мы плотно работаем и с Международной торговой палатой, и с Всемирной федерацией торговых палат, и с Европалатой. У нас есть консультативный совет руководителей торговых палат стран СНГ, Евразийского союза», – подчеркнул Сергей Катyrин, представляющий также интересы России в деловых советах ШОС и БРИКС.

«Позвольте пожелать всего самого доброго, успешной работы всем делегатам съезда», – в заключение встречи сказал Владимир Путин.

ПРИОРИТЕТНЫЕ НАПРАВЛЕНИЯ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ ТПП РФ НА 2021–2025 ГОДЫ

В работе съезда приняли участие делегаты от торгово-промышленных палат страны, коммерческих организаций, союзов, ассоциаций и других объединений предпринимателей-членов ТПП РФ, а также представители Федерального Собрания РФ, исполнительной власти, общественных организаций.

Съезд подвел итоги работы системы ТПП за годы, прошедшие после VII Съезда, определил основные направления деятельности на 2021–2025 гг., выбрал органы управления ТПП РФ.

С отчетным докладом о деятельности Торгово-промышленной палаты Российской Федерации выступил Президент ТПП РФ Сергей Катyrин. Он подробно проанализировал работу ТПП РФ в 2016–2020 гг. Среди поднятых в докладе тем были следующие: развитие системы ТПП, прежде всего, в регионах, законодательная работа, представительство ТПП в различных общественных формированиях при министерствах и ведомствах России, международная деятельность и развитие выставочно-ярмарочной и конгрессной сферы.

Большое внимание было уделено деятельности комитетов и советов ТПП РФ. Делегатам Съезда представлена подробная информация об инвестиционной деятельности ТПП РФ, о работе различных платформ, организованных ТПП РФ или с ее участием (это, например, «Платформа для работы с обращениями предпринимателей «ЗАБИЗНЕС.РФ») и о проектах (в частности, «Барометр коррупции»). Отдельно

Separatamente si è discusso della crescita dei collegi arbitrari presso la TPP RF. Sergey Katyrin ha sottolineato che hanno giustamente conquistato l'autorità non solo in Russia, ma anche nel mondo. Nella relazione è presentata l'analisi dell'attività del sistema TPP nel duro periodo di pandemia e degli obiettivi per il superamento della stessa per l'economia.

I delegati della riunione hanno approvato gli ambiti prioritari dell'attività della camera di Commercio e Industria della Federazione Russa per il periodo 2021–2025.

I principali sono:

- l'aumento dell'efficienza della collaborazione delle camere di commercio e industria, delle organizzazioni associative; diversificazione dei servizi presentati dalle camere;
- perfezionamento della legislazione e dell'indirizzo giurisprudenziale in termini di semplificazione del contesto imprenditoriale,

riduzione delle barriere amministrative. Sviluppo e divulgazione dell'arbitrato e della mediazione;

- perfezionamento dell'ambiente d'investimento;
- crescita della cooperazione internazionale;
- formazione del personale e crescita del sistema della qualificazione professionale;
- aumento del ruolo della TPP RF della Federazione Russa nella dimensione dell'informazione.

Sono elaborati i corrispondenti piani dettagliati per la realizzazione di ognuno degli ambiti citati. Alla conclusione dei lavori della riunione si sono svolte le elezioni degli organi di amministrazione della Camera di Commercio e Industria della Federazione Russa.

I delegati della riunione hanno rieletto in qualità di Presidente della Camera di Commercio della Federazione Russa Sergey Katyrin. ■



было рассказано о развитии арбитражных органов при ТПП РФ. Сергей Катирин подчеркнул, что они по праву завоевали авторитет не только в России, но и в мире. В докладе дан анализ деятельности системы ТПП в сложный период пандемии, сформулированы задачи по преодолению ее последствий для экономики.

Делегаты съезда приняли Приоритетные направления деятельности Торгово-промышленной палаты РФ на 2021–2025 годы.

Основные направления:

- повышение эффективности взаимодействия торгово-промышленных палат, членских организаций; диверсификация оказываемых палатами услуг;

- совершенствование законодательства и правоприменительной практики в части упрощения условий ведения бизнеса, сокращения административных барьеров. Развитие и популяризация арбитража и медиации;
- совершенствование инвестиционного климата;
- развитие международного сотрудничества;
- подготовка кадров и развитие системы профессиональной квалификации;
- повышение роли ТПП РФ в информационном пространстве.

Разработаны соответствующие подробные планы для реализации каждого из названных направлений.

В заключительной части работы Съезда состоялись выборы органов управления ТПП РФ.

Делегаты Съезда переизбрали на должность Президента ТПП РФ Сергея Николаевича Катирина. ■



Maria Kazanskaya: Le aziende russe forniscono soluzioni IT avanzate

"L'esperienza della Russia nello sviluppo del e-government può essere utile ad altri paesi e siamo pronti a discutere a proposito delle nostre migliori pratiche e soluzioni in questo settore", ha affermato **Maria Kazanskaya**, Direttore del Dipartimento della Cooperazione Internazionale del Ministero dell'Industria Digitale della Federazione Russa, in un'intervista per la nostra rivista.

La cooperazione bilaterale del Vostro Ministero con la Repubblica Italiana è in atto dal 1993. Come stanno interagendo oggi Russia e Italia nel campo della tecnologia dell'informazione?

Una delle aree promettenti e in via di sviluppo dell'interazione italo-russa è proprio quella dell'industria delle tecnologie dell'informazione e della comunicazione e dello sviluppo digitale.

Vediamo un potenziale nel lavoro congiunto su una serie di aree del settore, in particolare, nell'attuazione di progetti nel campo dell'e-government, nella costruzione di sistemi di "città intelligenti", nel rafforzamento della sicurezza della rete.

Uno dei meccanismi esistenti di interazione bilaterale è il gruppo di lavoro italo-russo sulla cooperazione nel campo delle comunicazioni e delle tecnologie dell'informazione. Nonostante non si siano tenute riunioni da molto tempo, con il fondamentale accordo dei servizi competenti dei due paesi, le sue attività possono essere riprese.

Inoltre, nel 2021 l'Italia ospiterà gli incontri del G20, all'interno dei quali viene prestata particolare attenzione all'interazione dei nostri Paesi nello sviluppo dell'economia digitale, e noi, da parte nostra, siamo in costante dialogo con i nostri colleghi italiani.

Negli ultimi anni la Russia ha ottenuto ottimi risultati nella digitalizzazione in termini di pubblica amministrazione. È possibile esportare l'esperienza russa in questo settore? (DMS sull'interesse degli stranieri per l'esperienza russa).

Nel luglio 2020, alla Duma di Stato, in occasione del rapporto annuale del governo, il primo ministro Mikhail Mishustin ha affermato che la trasformazione digitale apre nuove opportunità di interazione tra la società e lo Stato quando le persone vedono che le strutture statali sono assistenti affidabili e coscienti.

I cittadini potrebbero sentirlo pienamente durante una pandemia. Se prima si credeva che fosse impossibile ottenere un servizio senza una visita personale al dipartimento, ora è ovvietà che i servizi pubblici possono e devono essere ottenuti a distanza, rimanendo a casa.

Nell'aprile-maggio 2020, nel portale dei servizi statali, è stato introdotto un numero significativo di nuovi servizi, la maggior parte dei quali associati



Maria KAZANSKAYA,
Direttore del Dipartimento della Cooperazione Internazionale del Ministero dell'Industria Digitale della Federazione Russa

risolvere i problemi sorti in relazione alla pandemia globale. Abbiamo implementato con successo prodotti IT che migliorano l'efficienza e stimolano la transizione al lavoro a distanza e forniscono un processo educativo completo. Abbiamo anche

alla fornitura di misure di sostegno statale ai genitori con bambini. Tutti questi servizi hanno mostrato una forte richiesta tra i cittadini.

Nello studio delle Nazioni Unite "E-government 2020" la Russia si è classificata al 36° posto nel mondo ed è entrata nel gruppo di paesi con il più alto indice di sviluppo dell'e-government. Esperti internazionali hanno definito "molto alto" il livello di sviluppo della digitalizzazione dei servizi pubblici in Russia.

Il portale russo unificato dei servizi pubblici, a sua volta, è riconosciuto come il sito web pubblico più visitato al mondo. Oggi è utilizzato da circa l'80% della popolazione russa.

Parallelamente, stiamo passando ad una procedura proattiva per la fornitura di alcuni servizi. Quindi, se prima era necessario rivolgersi alle autorità, all'MFZ per la registrazione del capitale di maternità, ora viene redatto automaticamente al ricevimento del certificato di nascita di un bambino.

Separatamente, vorrei sottolineare i servizi di crisi digitale tempestivamente creati volti a

РОССИЯ И МИР

Мария Казанская: российские компании – поставщики передовых ИТ-решений

«Опыт России в развитии электронного правительства может быть полезен другим странам, и мы готовы рассказывать о своих лучших практиках и решениях в этой области», – подчеркнула **Мария Казанская**, директор Департамента международного сотрудничества Минцифры России в интервью нашему журналу.



Авустороннее сотрудничество Вашего министерства с Итальянской Республикой ведется с 1993 года. Как сегодня происходит взаимодействие России и Италии в сфере информационных технологий?

Одним из перспективных и развивающихся направлений российско-итальянского взаимодействия является отрасль информационно-коммуникационных технологий и цифрового развития.

aumentato la disponibilità di lavoro online, lo sviluppo di servizi di comunicazione, sistemi diagnostici, monitoraggio sanitario e vaccinazioni, ed è stato effettuato un primo intervento di soccorso attraverso lo sviluppo della telemedicina.

L'implementazione di queste ed altre soluzioni è attivamente discussa a livello interstatale. Allo stesso tempo, ci sono esempi di cooperazione multilaterale con tutti i paesi EAEU, ad eccezione del Kazakistan, ed è stata introdotta un'applicazione mobile "Viaggia senza COVID-19", in cui vi sono esposti i risultati degli studi sulla pandemia di COVID-19. Ad essa sono collegati i corrispondenti laboratori certificati dei paesi EAEU. L'applicazione salva i risultati del test del coronavirus, che possono essere presentati attraversando il confine russo a determinati posti di blocco: attraverso la Repub-

blica di Armenia e la Repubblica di Bielorussia. Si tratta di un progetto pilota implementato dalla Eurasian Development Bank, uno dei fondatori della quale è la Russia, valido fino al 1 aprile.

Pertanto, ovviamente, l'esperienza della Russia nello sviluppo dell'e-government può essere utile ad altri paesi e siamo pronti a parlare delle nostre migliori pratiche e soluzioni in questo settore.

Ci parli, cortesemente, delle attività del Ministero per lo Sviluppo Digitale della Russia nel campo della cooperazione internazionale, in particolare del supporto delle esportazioni IT russe e della creazione di un marchio per la Russia come paese delle tecnologie dell'informazione

In generale, l'industria della tecnologia digitale in Russia è rappresentata da oltre 55mila aziende e

Мы видим потенциал в совместной работе над целым рядом направлений отрасли, в частности, в реализации проектов в сфере электронного правительства, построения систем «умных городов», укрепления сетевой безопасности.

Одним из существующих механизмов двустороннего взаимодействия является Российско-Итальянская Рабочая группа по сотрудничеству в области связи и информационных технологий. Несмотря на то, что ее заседания не проводились уже продолжительное время, при принципиальном согласии профильных ведомств двух стран ее деятельность может быть возобновлена.

Кроме того, Италия в 2021 году принимает у себя собрания «Группы двадцати», в рамках которой отдельное внимание уделяется взаимодействию наших стран в сфере развития цифровой экономики, и мы со своей стороны находимся в постоянном диалоге с итальянскими коллегами.

За последние годы Россия достигла высоких результатов в вопросах цифровизации государственной службы. Возможен ли экспорт российского опыта в этой сфере?

Выступая в июле 2020 года в Госдуме с ежегодным отчетом Правительства премьер-министр Михаил Мишустин сказал, что цифровая трансформация открывает принципиально новые возможности для взаимодействия общества и государства, когда люди видят, что государственные структуры – это надежные и добросовестные помощники.

В полной мере почувствовать это граждане могли в период пандемии. Если раньше считалось, что получить услугу невозможно без лич-

ного посещения ведомства, то сейчас стало очевидно, что госуслуги можно и нужно получать дистанционно, оставаясь дома.

В апреле-мае 2020 года на портал Госуслуг было выведено значительное количество новых сервисов, большая часть которых была связана с предоставлением мер государственной поддержки родителям с детьми. Все эти сервисы продемонстрировали сильную востребованность у граждан.

В исследовании ООН «Электронное правительство 2020» Россия заняла 36 место в мире и вошла в группу стран с самым высоким уровнем индекса развития электронного правительства. Международные эксперты назвали уровень развития цифровизации госуслуг в России «очень высоким».

Российский единый портал государственных услуг в свою очередь признан самым посещаемым государственным сайтом в мире. Сегодня им пользуется около 80% населения России.

Параллельно с этим мы переходим на проактивный порядок предоставления некоторых услуг. Так, если раньше нужно было для оформления материнского капитала обращаться в органы власти, в МФЦ, то сейчас он оформляется автоматически при получении свидетельства о рождении ребенка.

Отдельно хочется отметить оперативно созданные цифровые кризисные сервисы, направленные на решение проблем, возникших в связи с мировой пандемией. Мы успешно внедрили ИТ-продукты, позволяющие повысить эффективность и стимулировать переход на удаленную работу, обеспечить полноценный образовательный процесс. Также мы по-

oltre 500mila specialisti. Abbiamo una delle più forti scuole educative, scientifiche e tecniche nel campo della tecnologia dell'informazione.

I nostri talenti sono specialisti richiesti a livello globale: giganti digitali come Google, Huawei ed Apple fanno la guerra per averli al proprio fianco. Allo stesso tempo, le aziende russe dispongono delle proprie tecnologie IT scalabili e competitive. Il motore di ricerca russo Yandex è tra i primi cinque al mondo ed il social network VKontakte è tra i primi 20 siti mondiali più visitati e quasi tutti i paesi del mondo utilizzano la protezione antivirus di Kaspersky Lab.

Negli ultimi cinque anni, l'esportazione del software russo è raddoppiata.

Il Ministero per lo Sviluppo Digitale della Russia vede una priorità per le attività internazionali

nella promozione di soluzioni per piattaforme e prodotti digitali russi sui mercati esteri.

Uno dei meccanismi per attuare questa priorità è la conduzione di missioni commerciali delle organizzazioni russe nel settore delle IKT con la partecipazione della leadership del Ministero dell'Industria Digitale della Russia all'estero, nonché lo svolgimento di riunioni di gruppi di lavoro permanenti all'interno del quadro dei meetings delle commissioni intergovernative.

In generale, si può affermare che la Russia è stata a lungo percepita nel mondo come un paese tecnologicamente sviluppato e le aziende russe come fornitori di soluzioni IT avanzate, e da parte del Ministero dell'Industria Digitale della Russia stiamo facendo tutto il possibile per lo sviluppo di questo settore. ■

РОССИЯ И МИР

высили доступность онлайн занятости, произошло развитие коммуникационных сервисов, систем диагностики, мониторинга состояния здоровья и вакцинации, оказания первой медицинской помощи путем развития телемедицины.

Внедрение этих и других решений активно обсуждается на межгосударственном уровне. При этом есть и примеры многостороннего сотрудничества – во всех странах ЕАЭС, кроме Казахстана, внедрено мобильное приложение «Путешествуй без COVID-19», в котором агрегируются результаты исследований на COVID-19. К нему подключаются соответствующие сертифицированные лаборатории стран ЕАЭС. В приложении сохраняются результаты теста на коронавирус, которые можно предъявлять при пересечении российской границы в определенных пунктах пропуска: через Республику Армения и Республику Беларусь. Пока это пилотный проект, реализуемый Евразийским банком развития, одним из учредителей которого является Россия, он действует до 1 апреля.

Поэтому, конечно, опыт России в развитии электронного правительства может быть полезен другим странам, и мы готовы рассказывать о своих лучших практиках и решениях в этой области.

Расскажите, пожалуйста, о деятельности Минцифры России в сфере международного сотрудничества, в частности, о поддержке российского ИТ-экспорта и создании бренда России как страны информационных технологий.

В целом в России отрасль цифровых технологий представлена более 55 тысячами компаний

и более, чем 500 тысячами специалистов. У нас одни из самых сильных образовательных и научно-технических школ в сфере информационных технологий.

Наши таланты – востребованные специалисты, за них борются такие цифровые гиганты как Google, Huawei, Apple. При этом российские компании обладают собственными масштабируемыми конкурентоспособными ИТ-технологиями. Российская поисковая система Яндекс находится в пятерке лидирующих в мире, а социальная сеть «ВКонтакте» входит в топ-20 самых посещаемых мировых сайтов, антивирусной защитой «Лаборатории Касперского» пользуются едва ли не все страны.

За последние пять лет экспорт российского программного обеспечения увеличился вдвое.

Минцифры России видит приоритет для международной деятельности в продвижении российских платформенных решений и цифровых продуктов на зарубежные рынки.

Одним из механизмов реализации указанного приоритета является проведение бизнес-миссий российских организаций отрасли ИКТ при участии руководства Минцифры России в зарубежные страны, а также проведение заседаний постоянно действующих рабочих групп в рамках заседаний межправительственных комиссий.

В целом можно констатировать, что Россия давно воспринимается в мире как технологически развитая страна, а российские компании – как поставщики передовых ИТ-решений, и со стороны Минцифры России мы делаем все возможное, чтобы продолжить развиваться в данном направлении. ■

Tecnologie digitali nel car sharing Delimobil

Delimobil è il più grande servizio di car sharing indipendente del paese. Lanciato nel 2015. Ha oltre 15mila veicoli in più di 10 città della Russia e una base clienti di oltre 5 milioni di utenti.



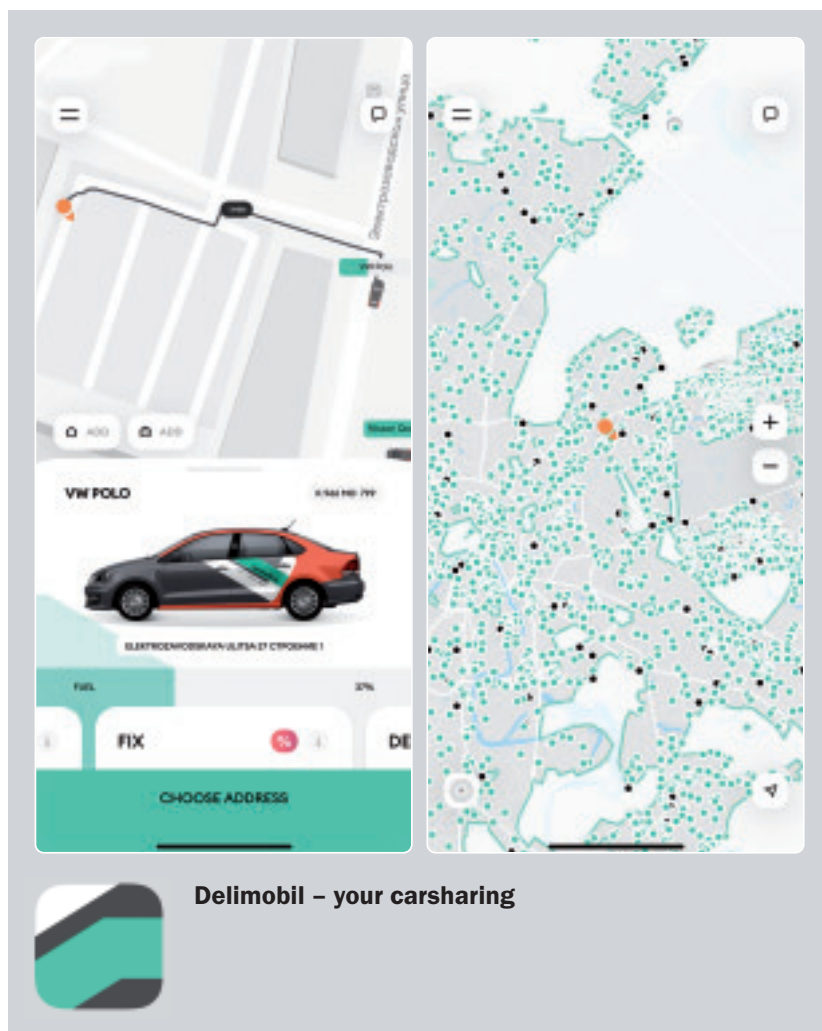
Ol car sharing è, prima di tutto, un prodotto digitale, quindi la sicurezza delle informazioni gioca un ruolo importante per questo tipo di imprese. Ciò influisce anche sul livello di comportamento di guida sicuro dei conducenti, poiché il car sharing monitora rigorosamente gli utenti che accedono al servizio e il modo in cui i loro dati sono protetti. Per migliorare il livello di sicurezza, Delimobil ha deciso di migliorare il sistema di registrazione e verifica degli utenti, ha introdotto un sistema di valutazione degli stili di guida collegata a incentivi tariffari, ha ampliato i servizi collegati, ha lanciato un test relativo all'attenzione alla guida e condotto un audit sulla sicurezza delle informazioni.

I principali trend di sviluppo nel 20-21: IoT, machine learning e big data, meccanismi digitali per l'identificazione automatica degli utenti

IOT – “INTERNET DELLE COSE”

Le vetture di Delimobil sono dotate di apparecchiature telematiche che consentono di ricevere a distanza informazioni dai sistemi di bordo, vedere la posizione delle automobili nell'applicazione e, se necessario, controllarla da remoto. Quindi, attraverso l'IoT (Internet delle cose), il car sharing verifica la velocità con cui si muove l'auto, se effettua manovre pericolose, se si trova nelle aree consentite e se è parcheggiata secondo le regole. Per questo l'azienda utilizza diversi modelli di terminali telematici.

A dicembre 2020, i terminali hanno iniziato ad essere dotati di schede SIM specializzate – Multi



Delimobil – your carsharing

Digital- технологии в каршеринге Делимобиль

«Делимобиль» – крупнейший в стране независимый федеральный сервис каршеринга. Запущен в 2015 году. Насчитывает свыше 15 тыс. автомобилей более чем в 10 городах России и имеет клиентскую базу более 5 млн пользователей.

РОССИЯ И МИР

Каршеринг – это в первую очередь digital продукт, поэтому в компании важную роль выделяют информационной безопасности. Это также влияет на уровень безопасного поведения водителей за рулем, так как каршеринг строго следит за тем, кто получает право на доступ к сервису и как защищены его данные. Для повышения уровня безопасности «Делимобиль» решил усовершенствовать систему регистрации и верификации пользователей, ввести рейтинг водителей с тарифными поощрениями и расширенными доступами к сервисам, запустил цифровой тест на концентрацию внимания, а также провел аудит информационной безопасности.

Основные тренды в разработке в 20-21 годах: IoT, машинное обучение и большие данные, цифровые механизмы автоматической идентификации личности.

SIM. Supportano il lavoro nelle reti di diversi operatori cellulari: l'apparecchiatura può essere commutata sulla rete con il miglior segnale in un dato momento in una determinata area. Ciò aumenta il livello di sicurezza e controllo sui viaggi, soprattutto su lunghe distanze.

BIG DATA E MACHINE LEARNING

Nell'autunno del 2020, Delimobil ha lanciato una valutazione degli utenti, che consente ai conducenti di influenzare il costo di un viaggio e l'accesso a sconti o promozioni dedicate. La valutazione è impostata su una scala a cinque punti e si compone di quattro parametri chiave: stile di guida, presenza o assenza di multe, frequenza dei viaggi e stato dei pagamenti. Nel valutare lo stile di guida, il sistema tiene conto della velocità di movimento, delle accelerazioni o decelerazioni improvvise, nonché della presenza di danni o incidenti.

Inoltre, l'azienda utilizza un firewall per controllare e filtrare il traffico, strumenti di rilevamento delle intrusioni e di analisi della sicurezza e strumenti di protezione delle informazioni crittografiche.

Nel 2020, Kaspersky Lab ha condotto un'analisi sulla sicurezza delle applicazioni di Delimobil. Sulla base dei risultati dell'audit di sicurezza, l'azienda ha proposto a Delimobil diverse nuove soluzioni "tecnologicamente avanzate" per l'integrazione del servizio in un nuovo sistema di sicurezza avanzato.

MECCANISMI DIGITALI PER L'IDENTIFICAZIONE PERSONALE

Prima di fornire un'auto a noleggio, l'operatore di car sharing deve assicurarsi che l'utente sia esattamente chi afferma di essere e che non sia un malintenzionato. Per questo, l'operatore ha introdotto uno speciale algoritmo per l'identificazione dei clienti.

Al momento della registrazione, è necessario fornire una foto "dal vivo" della patente di guida e del passaporto, nonché fare un selfie dal telefono cellulare con i documenti di identità. Ogni conducente viene controllato dal servizio di sicurezza. Ovviamente se il conducente ha delle problematiche o limitazioni, non sarà ammesso al servizio. Il servizio verifica i dati della patente di guida con i dati della polizia stradale.

All'inizio della prenotazione di un'auto, il conducente deve anche sottoporsi a una verifica visiva denominata "liveness check". La procedura viene eseguita al primo noleggio e poi secondo l'algoritmo a momenti prestabiliti. La scansione 3D sull'immagine live permette di confermare che solamente il titolare dell'account può mettersi alla guida. La tecnologia funziona secondo lo stesso principio del familiare FaceID e dei suoi analoghi che oggi usiamo tutti i giorni sui telefonini.

Al fine di impedire ai conducenti di guidare in uno stato di ebbrezza o di estrema stanchezza, Delimobil è stata la prima al mondo a sviluppare un

IoT – TECNOLOGIE

Na машинах оператора установлено телематическое оборудование, которое позволяет удаленно получать информацию от бортовых систем, видеть автомобиль в приложении и при необходимости – дистанционно им управлять. Таким образом через IoT (Internet of Things) каршеринг контролирует, с какой скоростью передвигается автомобиль, не совершает ли опасных маневров, находится ли в разрешенной зоне и припаркован ли по правилам. Для этого компания использует несколько моделей телематических терминалов.

В декабре 2020-го терминалы начали оснащать специализированными сим-картами – Multi SIM. Они поддерживают работу в сетях нескольких сотовых операторов: оборудование можно переключать на того, у кого лучший сигнал в данный момент времени в конкретной местности. Это повышает уровень безопасности и контроля за поездками, особенно на дальние расстояния.

BIG DATA И МАШИННОЕ ОБУЧЕНИЕ

Осенью 2020 года «Делимобиль» запустил рейтинг пользователей, который позволяет водителям влиять на стоимость поездки и доступ к привилегиям сервиса. Рейтинг выставляется по пятибалльной шкале и складывается из четырех ключевых параметров – манера вождения, наличие или отсутствие штрафов, частота поездок и их своевременная оплата. При оценке

стиля вождения система учитывает скорость движения, резкие ускорения или торможения, а также наличие ДТП.

Кроме того, компания использует средства межсетевого экранирования для контроля и фильтрации трафика, инструменты обнаружения вторжений и анализа защищенности, а также средства криптографической защиты информации.

В 2020 году «Лаборатория Касперского» провела анализ защищенности приложений сервиса Делимобиль. По итогам аудита безопасности компания предложила Делимобилю несколько новых решений «на опережение» для интеграции в систему безопасности сервиса.

ЦИФРОВЫЕ МЕХАНИЗМЫ ИДЕНТИФИКАЦИИ ЛИЧНОСТИ

Прежде чем предоставить автомобиль в аренду, оператору каршеринга необходимо убедиться, что пользователь – именно тот, за кого себя выдает, и он не является злостным нарушителем.

test di sobrietà digitale: il “quiz digitale”. Questo strumento nasce dopo che la società si è consultata con la polizia e i narcologi, ricevendo commenti e consigli per attuare un sistema sicuro.

Il test rivela una diminuzione delle funzioni cognitive del guidatore, prima di tutto la concentrazione e la reazione necessarie per guidare un'auto. Nelle attività è necessario scegliere una sequenza di numeri o forme geometriche a diverse velocità.

Il test di sobrietà è diventato un'alternativa tecnologica all'alcol test. A differenza di tali dispositivi, i test digitali rilevano non solo i conducenti in stato di ebbrezza, ma anche gli utenti che sono stanchi e non adatti alla guida in sicurezza.

L'introduzione di questi algoritmi digitali per aumentare la sicurezza dei clienti ha mostrato un trend positivo e significativo nella riduzione degli incidenti: si è registrata una diminuzione del 20% del livello di incidenti stradali* rispetto allo stesso periodo dell'anno precedente.

Delimobil è una piattaforma IT a 360 gradi, dove sono richieste tecnologie che aumentano la sicurezza: algoritmi che controllano il movimento sulla strada, valutazioni dei clienti in base allo stile di guida, nonché aree legate ai Big Data: punteggio, pianificazione del percorso, prezzo dinamico in base alla richiesta. ■

* – il rapporto tra il numero di incidenti causati da conducenti Delimobil per milione di minuti di guida.



РОССИЯ И МИР

Для этого оператор ввел специальный алгоритм идентификации клиентов.

При регистрации нужно предоставить «живую» фотографию водительских прав и паспорта, а также сделать selfie с документами на мобильный телефон. Каждого водителя проверяет служба безопасности. Если у него в истории есть лишения прав и непогашенные штрафы за последние три года, его не допустят к сервису. Актуальность водительских прав сервис сверяет с данными ГИБДД.

В начале бронирования автомобиля водителю также нужно пройти визуальную liveness-верификацию. Процедура проводится при первой аренде и далее в соответствии с алгоритмом. 3D-сканирование по live-изображению позволяет подтвердить, что за руль садится только владелец аккаунта. Технология работает по тому же принципу, что знакомая всем FaceID и ее аналоги.

Чтобы не допускать за руль водителей в состоянии опьянения или сильной усталости, «Де-

лимобиль» первым в мире разработал цифровой тест на трезвость – digital-quiz. Перед этим компания проконсультировалась с полицией и наркологами и учла их рекомендации.

Тест позволяет выявить снижение когнитивных функций у водителя – прежде всего, концентрации и реакции, необходимых для управления автомобилем. В заданиях нужно подобрать последовательность цифр или геометрических фигур на скорость.

Тест «на трезвость» стал технологичной альтернативой алкозамку. В отличие от таких устройств, цифровое тестирование выявляет не только пьяных водителей, но и пользователей в состоянии сильной усталости и недосыпа.

Таким образом, введение digital алгоритмов повышения безопасности клиентов показывают существенную положительную динамику на снижение аварийности: зафиксировано снижение уровня* ДТП на 20% в сравнении с тем же периодом предыдущего года.

Сейчас Делимобиль – это полноценная ИТ-платформа, где востребованы технологии, повышающие безопасность: алгоритмы передвижения на дороге, рейтинги клиентов в зависимости от стиля вождения, а также направления, связанные с Big Data: скоринги, построение маршрутов, управление спросом и ценами. ■

* – отношение количества ДТП по вине водителя Делимобиль на миллион минут в режиме вождения

Russia ed Europa: nuove sfide per la cooperazione economica e il superamento della pandemia

Si è tenuto a Mosca il secondo seminario congiunto tra Banca Intesa e la Camera di Commercio e Industria Russa.

Il Presidente della Camera di Commercio e Industria Russa Sergey Katyrin ha rivolto un messaggio ai partecipanti del seminario, dichiarando che, nonostante la pandemia le difficoltà presenti nell'arena politica, è indispensabile riflettere insieme sulla crescita delle relazioni economiche. La Russia e i paesi europei sono uniti da lunghe relazioni economiche, scientifiche e culturali che durano da molti secoli. Non importa come si sviluppi la situazione, è necessario preservare i legami economici, culturali e sociali. Il Presidente della Camera di Commercio e Industria Russa ha augurato ai partecipanti del seminario un lavoro produttivo e ricco d'interesse.

Al seminario ha partecipato l'Ambasciatore d'Italia nella Federazione Russa Pasquale Terracciano che ha espresso la propria fiducia riguardo l'importanza di applicare il massimo sforzo per avvicinare il popolo russo e quello italiano, e per farlo la semplificazione del sistema di rilascio dei visti ai cittadini russi per entrare in territorio europeo, ha dichiarato, è il modo migliore. Di grande importanza è la semplificazione del rilascio dei visti per i giovani.

A dare il benvenuto è stato anche il Direttore Genarle del Centro di esportazione russo Veronika Nikishina, il Presidente della Camera di Commercio Italo-Russa Vincenzo Tarni, il presidente dell'Unione Russa degli industriali e imprenditori Aleksandr Shokhin, il Presidente del Consiglio

della Camera di Commercio Russo-Tedesca Mattias Shepp, il Vicepresidente del consiglio di amministrazione della Banca eurasiatica di sviluppo Tigran Sarkisyan, il Capo dell'ufficio della Camera di Commercio e Industria Belga-Lussemburghese presso la Federazione Russa Oleg Prozorov.

Nel concludere la cerimonia di benvenuto del seminario, il rappresentante del Consiglio di amministrazione di Banca Intesa, il Presidente dell'Associazione "Conoscere Eurasia" Antonio Fallico ha sottolineato che a differenza del seminario di oggi, durante il quale la maggior parte dei portavoce è presente in aula, è stato necessario condurre gli eventi pubblici e i negoziati attraverso lo schermo e sistemi informatici, che tuttavia non possono



Фото в статье: А. Подрезов



completamente sostituire i contatti personali, importanti per raggiungere un business di successo.

Alla sezione speciale del seminario ha preso parte, in video chiamata, il Presidente del Fondo Italianieuropei, Presidente del Consiglio dei Ministri (1998–2000), Massimo D'Alema, che ha presentato una relazione speciale.

Nel corso del seminario si sono tenute tre sessioni di lavoro. Al dibattito sono stati presentati i seguenti temi: “Cooperazione industriale e metodi di ripristino della crescita economica”, “Il cambiamento del ruolo delle istituzioni finanziarie nell’ambito delle restrizioni sanitarie e amministrative e lo sviluppo di nuove tecnologie” e “La crescita della cooperazione in ambito medico

e farmaceutico”. Alle sessioni di lavoro hanno preso parte i rappresentanti di molte aziende russe ed europee e organizzazioni imprenditoriali.

Ai partecipanti è stata anche presentata la ricerca preparata da Banca Intesa “L’impatto della pandemia sull’attività delle imprese straniere in Russia”.

I risultati del seminario sono stati riassunti dal consigliere del presidente della Camera di Commercio e Industria Russa, Georgy Petrov.

L’evento si è svolto con il supporto dell’Associazione “Conoscere Eurasia”, della Camera di Commercio Italo-Russa, del Fondo Roskongress, dell’Unione degli industriali e imprenditori e dell’Associazione degli imprenditori italiani in Russia. →

Россия и Европа: новые вызовы для экономического сотрудничества и преодоление пандемии

II совместный семинар Банка Интеза и Торгово-промышленной палаты РФ состоялся в Москве.

К участникам семинара обратился Президент ТПП РФ **Сергей Катырин**. Он отметил, что несмотря на все сложности на политической арене и пандемию, необходимо вместе думать о развитии экономических связей. Россию и европейские страны связывают многовековые экономические, научные, культурные отношения. Как бы не складывалась конъюнктура, необходимо сохранить экономические, культурные, социальные связи. Президент ТПП РФ пожелал участникам семинара успешной и интересной работы.

В семинаре принял участие Посол Италии в России **Паскуале Терраччано**. Он выразил уверенность в необходимости приложения максимума усилий для сближения российского и европейских народов. Лучшим способом для этого он назвал облегчение визового режима для въезда в Евросоюз из России. Особенно важно упростить процесс получения виз для молодёжи.

С приветственным словом также выступили Генеральный директор Российского экспортного центра **Вероника Никишина**, Президент Итало-Российской торговой палаты **Винченцо Трани**, Президент РСПП **Александр Шохин**, Председатель Правления Российско-Германской внешнеторговой палаты **Маттиас Шепп**, заместитель председателя Правления Евразийского банка развития **Тигран Саркисян**, глава офиса в России Бельгийско-Люксембургской ТПП **Олег Розоров**.

Завершая приветственную часть семинара, председатель Совета директоров Банка Интеза, Президент Ассоциации «Познаём Евразию»

Антонио Фаллико отметил, что в отличие от сегодняшнего семинара, когда большинство спикеров находится в зале, публичные мероприятия и переговоры приходилось проводить с помощью экранов и цифровых систем. Однако они не могут в полной мере заменить личные контакты, которые так важны для успешного бизнеса.

В специальной сессии семинара по видеосвязи со специальным докладом выступил Президент Фонда Italianeuropei, председатель Совета министров Италии (1998–2000 гг.) **Массимо Д'Алема**.

В ходе семинара состоялись три деловые сессии. На обсуждение вынесены следующие темы: «Промышленная кооперация и пути восстановления экономического роста», «Изменение роли финансовых учреждений в условиях санитарных и административных ограничений и развития новых технологий» и «Развитие торгово-экономического сотрудничества в области медицины и фармакологии». В сессиях выступили представители ряда крупнейших российских и европейских компаний и принимающих организаций.

Участникам было также представлено исследование, подготовленное Банком Интеза, «Влияние пандемии на деятельность иностранных предприятий в России».

Итоги семинара подвел советник президента ТПП РФ **Георгий Петров**.

Мероприятие прошло при поддержке, Ассоциации «Познаём Евразию», Итало-Российской торговой палаты, Фонда Росконгресс, Российского союза промышленников и предпринимателей (РСПП), и Ассоциации итальянских предпринимателей в России.

In un mondo post-COVID-19, l'agenda internazionale dovrà essere ridefinita ponendo l'accento sulle priorità legate all'ecologia, allo sviluppo sostenibile, all'innovazione e alla digitalizzazione. È importante rafforzare la cooperazione internazionale con la consapevolezza che questi problemi globali richiedono sforzi congiunti. Il nostro dovere è garantire la crescita e continuare a sviluppare industrie come quelle della salute e dell'ambiente. La presidenza italiana del G20 si concentrerà su 3 temi principali: pianeta, prosperità e persone. Offriremo uno spazio per coinvolgere le nuove generazioni a discutere di questi argomenti. Dobbiamo mobilitare i nostri giovani, che si stanno attivando in tutto il mondo, per renderli più responsabili del destino del mondo. L'Italia sta organizzando una serie di eventi nel 2021, come la conferenza «Gioventù per il clima», che riunirà oltre 400 giovani da tutto il mondo che presenteranno le loro idee e suggerimenti. Le relazioni tra l'Italia e la Federazione Russa acquisteranno maggiore importanza perché la cooperazione economica e commerciale potrà essere ulteriormente sviluppata, ai-



Pasquale TERRACCIANO, Ambasciatore d'Italia nella Federazione Russa

Паскуале ТЕРРАЧЧАНО, посол Италии в России

utando la transizione delle imprese italiane verso una green economy ed allo sviluppo di altri settori che lo stesso governo russo ha designato come priorità: infrastrutture, sanità, industria farmaceutica, settore agroindustriale, energia, ed un'attenzione particolare alle fonti energetiche rinnovabili. Vogliamo che le aziende italiane siano in prima linea in questo processo di cooperazione offrendo tecnologie all'avanguardia che garantiranno una crescita continua, poiché la capacità di rinnovare prodotti e tecnologie sarà fondamentale. Mi riferisco, in particolare, alla società ENEL, che attualmente sta realizzando due progetti molto importanti in Russia. Penso che questi siano i primi passi molto importanti verso l'eliminazione e la riduzione del consumo di combustibili fossili. Svilupperemo un progetto per la produzione ecologica di idrogeno insieme a RUSNANO: l'azienda «Danieli» sta realizzando un impianto con una bassa quantità di emissioni di CO2 con i partner russi. La naturale comprensione dei nostri popoli e la complementarità delle nostre economie giocheranno un ruolo chiave nel garantire il successo dei nostri piani.

B postcovidiano mondo нужно будет пересмотреть международную повестку дня, сделав упор на приоритеты, касающиеся экологии, устойчивого развития, инноваций и цифровизации. Важно укрепление международного сотрудничества при осознании того, что вот эти глобальные проблемы требуют объединения усилий.

Наш долг заключается в том, чтобы обеспечить рост в условиях постковидного мира при одновременном развитии таких отраслей как: здравоохранение и экология. Итальянское председательство в рамках «G20» будет сфокусировано на основных 3 темах: планета, благосостояние, человек. Мы будем предлагать поле для вовлечения новых поколений в обсуждение этих тем. Мы должны мобилизовать нашу молодежь, которая становится активной по всему миру, сделать так, чтобы они более ответственно относились к судьбам мира. Италия в 2021 году организует целый ряд мероприятий, например, конференцию «Молодежь за климат», в которой будут участвовать более 400 молодых людей со всего мира. Они представят свои идеи и предложения.

Отношения между Италией и Российской Федерацией будут приобретать все большее значение, потому что экономическое и торговое сотрудничество может

быть развито в дальнейшей степени в контексте того, как итальянские компании окажутся способными обеспечить переход к зеленой экономике, я имею в виду сектора, которые само российское правительство обозначило в качестве приоритетных: инфраструктура, здравоохранение, фармацевтика, агропромышленный сектор, энергетика, обращая особое внимание на возобновляемые источники энергии. Мы хотим, чтобы итальянские компании были в авангарде этого процесса сотрудничества, предлагая передовые технологии, которые окажутся гарантией дальнейшего роста, поскольку возможность обновлять продукцию и технологии будет иметь решающее значение. Я имею в виду, в частности, компанию ENEL, которая сейчас осуществляет в России два очень важных проекта. Я думаю, что это первые очень важные шаги в плане отказа и сокращения потребления органических видов топлива. Мы будем развивать проект по экологическому производству водорода вместе с РОСНАНО, компания «Даниеле» с российскими партнерами строит установку с малым количеством выбросов CO2. Естественное взаимопонимание наших народов, взаимодополняемость наших экономик сыграет ключевую роль в обеспечении успеха наших замыслов.

Oggi, siamo di fronte ad una sfida senza precedenti che minaccia tutti, ignorando confini e barriere sociali. È giunto il momento di valutare l'esperienza dei nostri padri per garantire un futuro ai nostri figli e nipoti. Le relazioni tra la Russia ed i paesi dell'Unione europea, che sono partner storici, dovrebbero essere costruite in questo spirito. Dobbiamo ripristinare un'atmosfera di fiducia.

Siamo persone di buon senso e di buona volontà e, allo stesso tempo, i rappresentanti delle imprese europee sono obbligati a correggere la scissione politica in una situazione critica, che potrebbe avere gravi conseguenze per il prossimo futuro. La Russia è geograficamente, storicamente e culturalmente parte integrante dell'Europa ed è interessata, almeno secondo il famoso decreto di Caterina II del 1767, ad essere un partner abituale a livello politico ed economico. Metà dell'Europa è la Russia e metà della Russia è in Europa.

Nel 2020 gli scambi commerciali tra Europa e Russia sono diminuiti del 25,2% rispetto all'anno precedente, raggiungendo i 174,1 miliardi di euro, mentre nello stesso periodo gli scambi tra Europa e Cina sono cresciuti del 4%, raggiungendo i 586 miliardi di euro, superando l'indicatore con gli USA, che diventa così il secondo partner commerciale. Ricordiamo che nel 2013, prima delle sanzioni, la bilancia commerciale tra Russia ed Europa ammontava a 410 miliardi di



Antonio FALLICO, Presidente dell'Associazione "Conoscere Eurasia"

Антонио ФЛИКО, президент ассоциации «Познаем Евразию»

dollari, da questo dato si può notare come siano significative le opportunità per le aziende europee in un contesto non autorizzato di sviluppare relazioni economiche, commerciali e cooperazione industriale con le aziende russe, per raggiungere il livello di interscambio del 2013, e addirittura superarlo. Ciò, non solo è possibile, ma corrisponde assolutamente ai profondi interessi dell'UE e della Russia, soprattutto alla luce dell'attuale strategia di sviluppo economico della Russia. Il suo budget quest'anno include enormi investimenti nella sanità, infrastrutture sociali, istruzione e scienza, agricoltura, intelligenza artificiale e digitale, strutture alberghiere e turistiche e protezione dell'ecosistema. Tutti questi sono settori in cui la tecnologia e l'esperienza delle aziende europee e delle aziende italiane possono dare un contributo reciprocamente vantaggioso.

Spero che venga ascoltata la voce del business e della diplomazia degli affari. Gli imprenditori sono interessati a sviluppare una cooperazione economica, industriale e commerciale al fine di garantire la crescita delle loro attività e delle economie dei loro paesi. Ciò contribuirà ad una nuova qualità di sviluppo, alla creazione di nuovi posti di lavoro, alla prosperità e alla pace, che rappresentano veramente i valori fondamentali e i diritti umani prioritari. Spero che oggi possiamo dare il nostro piccolo contributo al successo di questa nobile causa.

Secondo noi, oggi ci sono di fronte ad una sfida senza precedenti che minaccia tutti, ignorando confini e barriere sociali. È giunto il momento di valutare l'esperienza dei nostri padri per garantire un futuro ai nostri figli e nipoti. Le relazioni tra la Russia ed i paesi dell'Unione europea, che sono partner storici, dovrebbero essere costruite in questo spirito. Dobbiamo ripristinare un'atmosfera di fiducia.

Siamo persone di buon senso e di buona volontà e, allo stesso tempo, i rappresentanti delle imprese europee sono obbligati a correggere la scissione politica in una situazione critica, che potrebbe avere gravi conseguenze per il prossimo futuro. La Russia è geograficamente, storicamente e culturalmente parte integrante dell'Europa ed è interessata, almeno secondo il famoso decreto di Caterina II del 1767, ad essere un partner abituale a livello politico ed economico. Metà dell'Europa è la Russia e metà della Russia è in Europa.

Nel 2020 gli scambi commerciali tra Europa e Russia sono diminuiti del 25,2% rispetto all'anno precedente, raggiungendo i 174,1 miliardi di euro, mentre nello stesso periodo gli scambi tra Europa e Cina sono cresciuti del 4%, raggiungendo i 586 miliardi di euro, superando l'indicatore con gli USA, che diventa così il secondo partner commerciale. Ricordiamo che nel 2013, prima delle sanzioni, la bilancia commerciale tra Russia ed Europa ammontava a 410 miliardi di

torговля между Европой и Китаем выросла на 4% достигнув 586 млрд евро, превысив показатель с США, которые таким образом становятся вторым по величине торговым партнером. Напомним, что в 2013 году до санкций, торговый баланс между Россией и Европой составлял 410 млрд долларов, отсюда очевидно, насколько значительны возможности европейских компаний в несанкционированном контексте развивать экономические, торговые отношения и производственную кооперацию с российскими компаниями, что бы достичь уровня взаимовыгодного 2013 года и даже превзойти его. Это не только возможно, но абсолютно реально соответствует глубинным интересам ЕС и России, особенно в свете нынешней стратегии экономического развития России. Ее бюджет в этом году предусматривает огромные инвестиции в здравоохранение, социальную инфраструктуру, образование и науку, сельское хозяйство, цифровой и искусственный интеллект, гостиничный и туристический объекты, а также защиту экосистемы. Все эти отрасли, в которых технологии и опыт европейских и итальянских компаний могут внести взаимовыгодный вклад. Надеюсь, что голос бизнеса, деловой дипломатии будет услышан.

Dobbiamo risolvere al più presto il problema delle vaccinazioni. Noi, come la Camera di Commercio Russa, da settembre abbiamo iniziato ad organizzare videoconferenze con la partecipazione di aziende farmaceutiche italiane e del Fondo Russo di Investimento Diretto. Da allora abbiamo organizzato molte videoconferenze b2b, con un semplice obiettivo, in quanto Sputnik V resta l'unico vaccino che può essere prodotto all'estero. L'approccio russo alla produzione di vaccini è interessante per lo sviluppo del business, e non solo per le vendite e le esportazioni russe. La Russia dà la "formula" e l'Italia sarà in grado di produrre questo vaccino. Il tutto non riguarda solo la salute delle persone, ma anche l'economia e lo sviluppo di affari reciproci. Noi, in quanto Camera di Commercio Italo-Russa, abbiamo contatti di lavoro diretti tra Russia e Italia, ma necessitiamo davvero di collegamenti con l'Europa. Questi legami tra l'Europa e l'Italia sono sempre esistiti, l'UE è stata creata insieme all'Italia e l'Italia gioca un ruolo importante. Noi, come uomini d'affari, dobbiamo considerare il rischio di chiusura di diversi luoghi, delle frontiere ed il rischio di dazi doganali. Da un lato, dobbiamo aspettarci di migliorare le relazioni tra i nostri governi. Quando l'Europa guarderà la cartina geografica, capirà che la Russia fa parte dell'Europa.



Vincenzo TRANI, Presidente della Camera di Commercio Italo-Russa
Винченцо ТРАНИ, президент Итало-Российской торговой палаты

D'altro canto, dobbiamo sempre pensare allo scenario di Davos. Quando i dazi doganali possono distruggere un'azienda. L'unico modo per risolvere il problema è agire a livello locale (go local). Se prima pensavamo alla globalizzazione ed ascoltavamo i discorsi di politici e funzionari su questo tema, ora dobbiamo cambiare direzione per andare a livello locale. Ciò significa produzione locale, solo la produzione locale può risolvere questa difficoltà. Anche qui si ripensa al made with Italy. Io sostengo e consiglio a ciascuno dei nostri imprenditori di esaminare le relazioni a lungo termine con la Russia. Go local: la produzione dovrebbe essere attiva, soprattutto in un mercato così vasto come quello russo. Vorrei sottolineare che lo stesso dovrebbe essere l'approccio della Russia in Italia. Noi, come IRTP, dobbiamo ricordare che IRTP non è solo una camera italiana, ma una camera di commercio italo-russa. Questo è il nostro ruolo, ai-

utare le aziende russe a sviluppare business in Italia e viceversa. Vediamo del potenziale, ed il vaccino è una di quelle opportunità che effettivamente esistono. Continuiamo su questa strada, stimoliamo le aziende italiane a produrre un prodotto di origine russa, come il vaccino. Lavoriamo e facciamo tutto il necessario per raggiungere un obiettivo comune. È molto importante lavorare insieme.

Nado быстро решить вопрос с вакцинами. Мы как и ТПП РФ с сентября начали организовывать видеоконференции с участием итальянских фармацевтических компании и Российским фондом прямых инвестиций. Мы организовали несколько таких видеоконференций для прямых контактов b2b, с одной простой целью – «Спутник V» это единственная вакцина, которую можно производить за границей. Российский подход к производству вакцины интересен для развития бизнеса, а не только для развития продаж и российского экспорта. Россия даёт формулу и итальянские предприятия смогут производить эту вакцину. Это не только лечение людей, но это экономика, развитие и совместный бизнес.

Мы как Итало-Российская торговая палата имеем прямые контакты между Россией и Италией, но нам очень нужны связи с Европой. Эти связи с Европой и Италией были всегда, ЕС был создан вместе с Италией и Италия играет в нем большую роль.

Мы как бизнесмены, должны посмотреть на риск закрытия пространства, риск закрытия границы, риск роста таможенных пошлин. С одной стороны мы должны надеяться на улучшение отношений между нашими правительствами. На то, что Европа будет смотреть на географическую карту и по-

нимать, что Россия – это часть Европы. С другой стороны мы должны всегда думать о Давосском сценарии, когда таможенные пошлины могут уничтожить бизнес. Единственный способ решения проблемы, если мы ее предвидим, это go local. Если раньше мы думали о глобализации, если мы бизнесмены слушали речи политиков и чиновников о глобализации, то сейчас нужно сменить направление на go local. Это означает местное производство, только местное производство может решить эти сложности. Здесь мы снова вспоминаем о Made with Italy. Я поддерживаю и советую каждому нашему предпринимателю смотреть на долгосрочные отношения с Россией. Go local должно найти свое место, особенно, на таком большом рынке как Россия. Подчеркну, что таким же должен быть подход России в Италии. Мы как ИРТП должны помнить, ИРТП это не только итальянская палата, а Итало-Российская торговая палата. В этом наша роль, помогать, в том числе, российским компаниям развивать бизнес в Италии. Мы видим потенциал, вакцина – это одна из этих возможностей. Мы продолжаем эту работу, продолжаем стимулировать итальянские компании производить российский продукт, особенно вакцину. Мы работаем и делаем все необходимое для достижения общей цели. Очень важно работать вместе.



Sui progetti innovativi e tecnico-scientifici italo-russi realizzati negli ultimi 5 anni

L'Italia è tradizionalmente tra i principali partner commerciali ed economici della Russia, sia Europa che nel mondo. L'Italia, essendo uno dei principali esportatori di tecnologie, collabora attivamente con la Federazione Russa nella sfera delle innovazioni. Il mercato russo è visto come strategico. La Russia, nonostante l'attuale regime di sanzioni, rimane anche una delle aree principali di attività di investimento diretto delle aziende italiane. Una delle forme principali di cooperazione è il "Made with Italy".

In Russia, il gruppo energetico Enel opera in moto attivo nel settore dell'energia elettrica. Nell'ambito del PMEF-18 RZhD (Ferrovie Russe di Stato) è stato stipulato l'accordo di cooperazione con il gruppo internazionale energetico Enel sullo sviluppo con-

giunto dei sistemi innovativi di stoccaggio di energia elettrica. RZhD ha detto che si tratta di batterie che permetteranno di aumentare l'affidabilità e l'efficienza della comunicazione ferroviaria. Inoltre, le parti si sono impegnate a migliorare l'efficienza energetica di tutti i segmenti del settore dei tra-



sporti. Nel messaggio delle Ferrovie Russe di Stato viene indicata la riduzione delle spese della compagnia sull'acquisto dell'energia elettrica. I termini dell'accordo e le condizioni di fornitura delle parti non sono state rivelate. Inoltre, il centro di innovazione Enel è residente della Fondazione "Skolkovo" dal 2017. L'Enel coopera con le aziende della fondazione per lo sviluppo di decisioni intelligenti per l'infrastruttura di ricarica dei trasporti elettrici.

"Vertolioty Rossii", insieme a Leonardo Finmeccanica, con la partecipazione di "Rosneft", sta realizzando un progetto di localizzazione della produzione dell'elicottero AgustaWestland AW189 in Russia. Nel 2016 le parti, nell'ambito dell'accordo stipulato, hanno deciso di continuare la cooperazione finalizzata alla localizzazione profonda della produzione dell'elicottero AgustaWestland (AW189). Le parti prevedevano di aumentare gradualmente il livello di localizzazione fino al 70% e di completarlo nel 2025. L'assemblaggio, la manutenzione e la formazione degli equipaggi e dei tecnici AW189 deve avvenire presso la joint-venture HeliV-ert nella città di Tomilino, regione di Mosca.

La ZES (zona economica speciale) "Lipetsk" ha contribuito allo sviluppo delle relazioni tecnico-scientifiche tra Russia e Italia. Uno dei residenti di questa zona economica speciale è l'azienda OOO "Sest-Luve" ("figlia" dell'italiana Sest SpA, facente parte del gruppo internazionale LU-VE) che produce impianti per lo scambio termico ad aria per impianti commerciali, industriali e di trasporto e per processi di raffreddamento, nonché per il condizionamento industriale dell'aria. Nel 2020 l'azienda ha deciso di avviare la produzione di condensatori ad aria e di dry cooler di lunghezza fino a 13,5 m. Tra le aziende italiane, residenti nella zona economica speciale, sono anche rappresen-

tate la Ali Pro (OOO "Alu-pro") e Fenzi (OOO "Fenzi"), così come la Fondital (OOO "Fondital") che produce radiatori, caldaie e batterie, l'azienda Unionsped e San Marco. Il progetto più grande sul territorio della ZES "Lipetsk" è la costruzione di una fabbrica di componenti per motori elettrici e generatori di corrente.

La State Corporation "Rosatom" e il NRC "Kurchatov Institute", insieme ai partner italiani, lavorano al progetto di realizzazione di un reattore term nucleare di ricerca con mantenimento magnetico al plasma IGNITOR, a Troitsk, sviluppato dal laboratorio italiano dell'ENEA. Inoltre, nell'aprile del 2010 il Presidente del Consiglio dei ministri della Repubblica Italiana e il Primo Ministro della Federazione Russa hanno sottoscritto un memorandum d'intesa sulla cooperazione. Lo sviluppo del progetto di design concettuale è terminato, mentre il progetto di design tecnico è in fase di svolgimento. Allo stesso tempo le banche italiane partecipano al finanziamento dei progetti sul territorio della Federazione Russa.

Nel 2017, il Consorzio delle università e imprese italiane ha condotto con la Russia un esperimento congiunto per la simulazione di voli pilotati verso altri pianeti. Lo ha annunciato il manager della parte italiana del progetto italo-russo, Sauro Additati. All'interno del lavoro congiunto, vengono studiate questioni in ambito biomedico e riguardanti le tecnologie di innovazione e l'assistenza sanitaria, così come problemi in ambito farmaceutico. All'istituto di problemi biomedici dell'Accademia russa delle scienze si terrà una serie di esperimenti di isolamento al suolo degli equipaggi che affronteranno voli sulla Luna e Marte. Nel 2017 è stato pianificato di condurre un esperimento di isolamento della durata di 14 fino a 21 giorni, men-

tre nel 2018 si sono tenuti due esperimenti: il primo della durata di quattro mesi e il secondo di due-tre settimane. Nel 2019 l'esperimento ha avuto una durata di otto mesi, invece nel periodo 2020-2021 di un anno.

Uno dei settori della cooperazione tecnologica è la quella della produzione di nuova conoscenza. Tale progetto è in corso di attuazione da parte del RITC – il centro di formazione tecnologica italo-russa nel campo dell'ingegneria meccanica e della lavorazione dei metalli, creato nell'ambito dell-

'interazione tra l'Istituto italiano per il commercio estero (ICE) e l'Università Statale di Tecnologia di Mosca (STANKIN).

Nonostante le sanzioni reciproche, la cooperazione tra Italia e Russia continua a crescere. Entrambe hanno tutti i presupposti per portare questa cooperazione bilaterale, commerciale ed economica ad un livello qualitativamente nuovo. I progetti congiunti più grandi sono realizzati in ambito energetico e aerospaziale. Il "Made with Italy" sta diventando il nuovo driver della cooperazione. ■

Об итало-российских инновационных и научно-технологических проектах, реализованных за последние 5 лет

Италия традиционно относится к числу ведущих торгово-экономических партнеров России как в Европе, так и мире. Италия, будучи одним из ведущих мировых экспортёров технологий, активно сотрудничает с Российской Федерацией в сфере инноваций. Российский рынок рассматривается как стратегический. Россия остаётся также одним из главных направлений прямой инвестиционной активности итальянских компаний, несмотря на действующий санкционный режим. Одной из основных форм сотрудничества является «Made with Italy».

В области электроэнергетики в России активно действует итальянский энергетический концерн Enel. В рамках ПМЭФ-18 РЖД заключили соглашение о сотрудничестве с энергетической группой Enel на совместное развитие инновационных систем хранения электроэнергии. Речь идет о батареях, которые позволят повысить надежность и эффективность сообщения по железной дороге. Кроме того, стороны обязались повысить энергоэффективность всех сегментов отрасли транспортировки. В сообщении РЖД по итогам встречи

указано о снижении затрат компании на приобретаемую электроэнергию. Сроки действия соглашения, а также условия поставок стороны не раскрывают. Также Инновационный центр Enel является резидентом Фонда "Сколково" с 2017 года. Enel сотрудничает с компаниями фонда по разработке интеллектуальных решений для зарядной инфраструктуры электро-транспорта.

«Вертолеты России» вместе с Leonardo Finmeccanica при участии «Роснефти» реализуют проект по локализации производства вертолета AW189 в России. В 2016 году в рамках под-



писанного соглашения стороны договорились продолжить сотрудничество, направленное на глубокую локализацию производства вертолета AgustaWestland (AW189) в России. Уровень локализации производства стороны планировали поэтапно довести до 70% и завершить к 2025 году. Сборка, обслуживание и обучение экипажей и техников AW189 должно проходить на совместном предприятии «ХелиВерт» в подмосковном Томилино. Всего до 2025 года HeliVert планирует изготовить и поставить «Роснефти» 160 вертолетов.

ОЭЗ «Липецк» внес особый вклад в развития научно-технологических связей России и Италии. Одним из резидентов этой особой экономической зоны является завод ООО «Сэст-Лювэ» («дочка» итальянской Sest SpA, входит в международную группу LU-VE) производит воздушное теплообменное оборудование для транспортного, торгового, коммерческого и промышленного холода и процессов охлаждения, а также для промышленного кондиционирования воздуха. В 2020 году компания решила наладить производство воздушных конденсаторов и драйкулеров длиной до 13,5 м. Среди итальянских компаний-резидентов особой экономической зоны также представлены Alu Pro (ООО «Алу-про») и Fenzi (ООО «Фенци»), а также производитель радиаторов, котлов и батарей Fondital (ООО «Фондیتال»), компании Unionsped и San Marco. Крупнейший из проектов на территории ОЭЗ «Липецк» — строительство холдингом Euro Group SpA завода комплектующих для электродвигателей и электрогенераторов.

ГК «Росатом» и НИЦ «Курчатовский институт» вместе с итальянскими партнерами ведут работу над проектом по созданию исследовательского термоядерного реактора с магнитным удержанием плазмы Игнитор (IGNITOR) в Троицке, разработанный итальянской лабораторией ENEA. Еще в апреле 2010 года премьер-министры Италии и России подписали Меморандум о намерениях по сотрудничеству. Завершена разработка концептуального дизайн-проекта. Ведется подготовка технического дизайн-проекта. При этом итальянские банки принимают участие в финансировании проектов на территории Российской Федерации.

В 2017 году Консорциум итальянских университетов и предприятий принял участие в совместном с Россией эксперименте по имитации нескольких пилотируемых полетов на другие планеты. Об этом сообщил менеджер российско-итальянского проекта со стороны Италии Сауро Аддитати. В рамках совместной работы изучаются биомедицинские вопросы, инновационные технологии, фармакологические проблемы и вопросы здравоохранения. Ряд экспериментов по наземной изоляции в рамках подготовки к будущим полетам экипажей на Луну и Марс будет проводиться в Институте медико-биологических проблем РАН. В 2017 году планировалось провести эксперимент по изоляции продолжительностью от 14 до 21 дня. 2018-м два эксперимента: четырехмесячный и продолжительностью две-три недели, в 2019 восьмимесячный, а в 2020–2021 годах — годовые эксперименты.

Одним из направлений технологического сотрудничества является кооперация в производстве новых знаний. Такой проект реализуется в лице РИТЦ – Российско-итальянского технологического центра обучения в области машиностроения и металлообработки, созданного в рамках взаимодействия итальянского Института внешней торговли (ICE) и Московского государственного технологического университета (СТАНКИН).

Сотрудничество России и Италии продолжает развиваться, несмотря на взаимные санкции и пандемию. У России и Италии есть все предпосылки для того, чтобы вывести двустороннее торгово-экономическое сотрудничество на качественно новый уровень. Крупнейшие совместные проекты реализуются в энергетике, космической и авиационной отраслях. Новым драйвером становится модель сотрудничества «Сделано в Италии». ■



Alexander Efimov: il cliente viene da noi e noi facciamo il resto

«Quando dico "noi", non dico per caso questa parola. Siamo, prima di tutto, un team di professionisti con grande esperienza nel settore del leasing. Mettiamo in pratica la strategia della nostra azienda, che fa parte di un gruppo di aziende serie e ambiziose. Siamo fortunati in questo senso: i nostri azionisti sono sicuramente interessati al nostro sviluppo e, tenendo conto del supporto e dell'immersione nel business, sono le nostre menti per raggiungere obiettivi ambiziosi. Quando i dipendenti vedono un tale interesse, si aggiunge sia la motivazione che l'interesse per quello che si sta facendo». Il Direttore generale della OOO "NPB-Leasing", **Alexander Efimov**, ha parlato dell'appartenenza alla CCIR, degli obiettivi e dei valori della società che offre al cliente non solo il servizio necessario, ma anche un servizio trasparente e relazioni a lungo termine.

La mia personale familiarità con la camera di Commercio Italo-Russa è iniziata alcuni anni fa, quando ero in un viaggio d'affari organizzato dalla camera per una fiera internazionale a Torino. A mio parere, l'adesione alla CCIR aiuta nel lavoro, che va dall'organizzazione di qualsiasi problema nell'ambito della contrattazione e risoluzione di vari problemi di natura amministrativa, fino a stabilire relazioni con i clienti, che si creano e si sviluppano in un clima di fiducia e professionalità.

"NPB-leasing" fa parte di un gruppo di aziende. Tra queste, la compagnia assicurativa "Arsenal" e l'operatore doganale nazionale Westshir. Questa combinazione di servizi essenziali per il business in un unico luogo ci offre vantaggi indiscutibili e, tenendo conto delle nostre capacità e del livello professionale, diventiamo partner per i nostri clienti per gli anni a venire. Se parliamo di membri CCIR, allora per loro possiamo essere una controparte interessante, un potenziale partner proprio perché forniamo i servizi necessari in modalità "singola finestra". Qui avviene l'attrazione di finanziamenti, sia in rubli che in valuta estera, delle contrattazioni di leasing con un periodo di leasing fino a 5 anni, l'assicurazione obbligatoria sulla proprietà di leasing e l'organizzazione del trasporto e dell'espletamento delle pratiche doganali di questa proprietà. Siamo di grande aiuto per tutti coloro che vorrebbero affidabilità nelle contrattazioni, in quanto offriamo una vasta gamma di strumenti e valutiamo i possibili rischi.

Parlando delle nostre opportunità, dobbiamo menzionare anche le possibilità di attrarre finan-

ziamenti all'esportazione con l'aiuto dei nostri partner italiani. Queste sono le società facenti parte del gruppo bancario Intesa che operano in collaborazione con l'agenzia di credito all'esportazione SACE.

Vi faccio un esempio. A suo tempo abbiamo realizzato un progetto serio, in cui, da parte italiana, hanno partecipato diversi produttori italiani di macchine per la produzione di bottiglie di vetro, tra cui BDF Industries S.p.A., Zecchetti S.r.l. e altre due società, e da parte russa una grande impresa produttrice, la OZSK. Secondo i termini dei contratti, l'attrezzatura è stata prodotta e consegnata nel corso di 6 mesi in lotti diversi e, in lotti diversi, è stata consegnata allo stabilimento russo. In generale, il progetto si presentava complesso sia per l'esecuzione che, in parte, per il trasporto, per le operazioni doganali e per il lancio di tutta la linea di produzione di attrezzature. I partner italiani, da parte loro, hanno organizzato l'intero corridoio e hanno anche accompagnato la registrazione della parte finanziaria della contrattazione. È stata una buona esperienza legata alla produzione su larga scala, all'ampia capacità di produzione e al lavoro coordinato di squadre sia da parte italiana che russa. Abbiamo imparato molto.

Di conseguenza, oggi abbiamo tutte le opportunità e l'esperienza per offrire tali servizi.

Cosa vi dà il vantaggio nella concorrenza con le aziende del vostro settore?

Le società di leasing sono generalmente associate con il trasporto. E' vero. Il trasporto di merci e di



passaggeri rappresenta sempre un grande interesse. Praticamente, se ne occupano quasi tutte le società di leasing. Noi non facciamo eccezione. Ma, tenendo conto delle capacità del nostro gruppo di aziende, rappresentiamo un interesse e una capacità di servizio proprio in termini di soluzioni complessive, anche nel mercato internazionale. Di conseguenza, noi, come società di leasing, praticamente siamo in grado di generare un certo limite di investimento per i nostri clienti, in base al quale acquistano sia automobili che attrezzature. Le nostre relazioni sono di natura affidabile e di lungo termine. Offriamo sempre una scelta, cerchiamo un approccio individuale, sapendo che ognuno ha diverse possibilità. Offrendo un accordo, siamo disposti a farci carico di servizi logistici, doganali e assicurativi. In base alle esigenze del cliente, contattiamo i fornitori, le banche e le compagnie di assicurazione, risolvendo l'intera serie di questioni che potrebbero presentarsi. Il cliente non solo viene in una società di leasing, ma usufruisce dell'opzione di "singola finestra" e, nell'ambito della nostra cooperazione, acquisisce partner per la realizzazione di progetti in ulteriori fasi della sua attività. Diamo serie opportunità per portare alla luce la capacità di business.

Non è mica questo un lavoro "chiavi in mano"?

In realtà lo è, ma evito questa locuzione comune "chiavi in mano". Tutto dipende da ciò che la gente vuole. Ci adattiamo e formiamo i progetti in modo tale da soddisfare al massimo i desideri dei nostri clienti. In primo luogo, acquistano servizi e considerano, nel suo complesso, la fattibilità del progetto dal punto di vista economico. E' molto importante per loro non pagare troppo. In secondo luogo, per loro è importante il pacchetto di servizi e opportunità, possono usarne una parte o toglie una dal pacchetto generale. In qualsiasi caso, è possibile mettere a punto ogni parte del nostro pacchetto. Le nostre capacità consentono di scomporre passo dopo passo l'intera contrattazione, discutere e prendere le giuste decisioni. Il cliente non ha bisogno di formare una serie di controparti per un progetto, poiché prenderemo in considerazione tutto e valuteremo sul posto.

Quando la prima contrattazione passa con successo, la richiesta si ripete, in quanto il cliente capisce che i problemi, che gli suscitavano preoccupazione, sono stati risolti. In questo modo, iniziamo a costruire relazioni reciprocamente vantaggiose e otteniamo clienti abituali a lungo termine. Ai nostri clienti diventa tutto evidente.

Александр Ефимов: КЛИЕНТ ПРИХОДИТ К НАМ, А МЫ ДЕЛАЕМ ВСЕ ОСТАЛЬНОЕ

«Когда говорю «мы», я не случайно произношу это слово. Мы – это, в первую очередь, коллектив профессионалов с большим опытом работы в лизинговой отрасли. Мы реализовываем на практике стратегию нашей компании, входящей в группу серьезных и амбициозных компаний. Нам, в этом смысле, повезло – наши акционеры безусловно заинтересованы в нашем развитии и с учетом поддержки и погружения в бизнес, являются нашими вдохновителями на достижение амбициозных целей. Когда сотрудники видят такую заинтересованность, то прибавляется и мотивация, и интерес к тому, что ты делаешь». Генеральный директор ООО «НПБ-Лизинг» **Александр Ефимов** рассказал о членстве в ИРТП, о целях и ценностях компании, предлагающей клиенту не только необходимый сервис, но и прозрачные, долгосрочные отношения.



Tradizioni e stretti legami commerciali plurinazionali sono tipici dell'Italia. Quali ambiti legano voi e l'Italia?

L'Italia è uno dei paesi più interessanti d'Europa, leader economico, paese attivo che coopera con la

Russia, non solo nel settore petrolifero, ma è presente praticamente in tutti i settori della nostra economia.

A mio parere, è importante che ci posizioniamo come una società di leasing che può acquistare

РОССИЯ И МИР

Мое личное знакомство с Итало-Российской торговой палатой началось несколько лет назад, когда я был в деловой поездке, организованной Палатой, на международную выставку в Турине. На мой взгляд, членство в ИРТП помогает в работе, начиная от организации любых вопросов внутри сделки и решения различных проблем административного характера до налаживания отношений с клиентами, которые складываются и развиваются в атмосфере доверия и профессионализма.

«НПБ-Лизинг» входит в группу компаний. В том числе это страховая компания «АРСЕНАЛЪ» и Национальный таможенный оператор Westshir. Такое сочетание необходимых для бизнеса услуг в одном месте дает нам неоспоримые преимущества, а с учетом наших возможностей и профессионального уровня, мы становимся партнером для наших клиентов на долгие годы. Если говорить о членах ИРТП, то для них мы можем быть интересным контрагентом, потенциальным партнером именно потому, что оказываем необходимые услуги в режиме «Одного окна». Здесь привлечение и рублевого и валютного финансирования лизинговых сделок со сроком лизинга до 5 лет, обязательное страхование лизингового имущества и организация

транспортировки и таможенного оформления этого имущества. Мы являемся серьезным подспорьем для всех, кто хотел бы надежности в сделках, предлагая широкий выбор инструментов, оценивая возможные риски.

Говоря о наших возможностях, надо упомянуть и о возможностях привлечения экспортного финансирования при помощи наших итальянских партнеров. Это компании, входящие в банковскую группу Интеза, которые работают в кооперации с экспортным кредитным агентством САСЕ.

Приведу один пример. В свое время мы осуществляли серьезный проект, в котором с итальянской стороны участвовали несколько итальянских производителей оборудования для производства стеклянных бутылок, в том числе BDF Industries S.p.A, Zecchetti S.r.l и еще 2 компании, а с российской стороны крупная производственная компания ОЗСК. По условиям контрактов оборудование изготавливалось и поставлялось в течение 6 месяцев разными партиями и так же разными партиями поставлялось на российский завод. В общем, сложный по исполнению проект и в части транспортировки, и в части таможенных операций, и в части запуска всей производственной линии оборудования. Итальянские партнеры организовали весь коридор со своей стороны, а также сопроводили оформление финансовой части сделки. Это был хороший опыт, связанный с масштабным производством, большими объемами, слаженной работой команд с итальянской и российской стороны. Мы многому научились.

Соответственно сегодня мы имеем все возможности и опыт предложить подобные услуги.

Что дает вам преимущество в конкурентной борьбе с компаниями вашего сектора?

Лизинговые компании, как правило, ассоциируется с транспортом. Это действительно так. Транспорт: грузовой, легковой – всегда представляет наи-



большой интерес, им занимается практически все лизинговые компании. Мы не исключение. Но, с учетом возможностей нашей группы компаний, мы становимся интересными и полезными именно в части комплексных решений, в том числе на международном рынке. В результате мы, как лизинговая компания, практически можем сформировать определенный инвестиционный лимит для наших клиентов, в рамках которого они приобретают и автомобили, и оборудование. Наши отношения имеют характер долгосрочных и надежных. Мы всегда предлагаем выбор, ищем индивидуальный подход, зная, что у всех разные возможности. Предлагая сделку, мы готовы брать на себя и логистические, и таможенные, и страховые услуги. Исходя из потребностей клиента, мы связываемся с поставщиками, с банками и страховыми компаниями, решая весь набор возникающих вопросов. Клиент не просто пришёл в лизинговую компанию, он получает возможность «Одного окна» и в рамках нашего взаимодействия он приобретает партнеров для реализации планов на дальнейших этапах своей деятельности. Мы даём серьезные возможности для раскрытия бизнес-потенциала.

Это и есть «работа под ключ»?

Фактически это так, но я избегаю этой расхожей фразы «под ключ». Всё зависит от того, что хотят люди. Мы подстраиваемся и формируем проект таким образом, чтобы максимально учесть пожелания наших клиентов. Во-

проприетá sia in Russia che in Italia e creare opportunità per attrarre finanziamenti in valuta estera. In questo caso, presentandoci all'orizzonte dei nostri clienti, non creiamo un sovrapprezzo, ma, al contrario, creiamo dei vantaggi, che non esistevano prima, sotto forma di dilazione per un periodo di qualche anno o di riduzione del finanziamento, se, ad esempio, l'acquirente utilizza un prestito costoso in rubli.

Per il cliente, la società di leasing diventa delle fondamenta, un supporto. Siamo il rappresentante del nostro cliente e costruiamo rapporti con tutte le controparti nell'ambito di una particolare contrattazione. Negoziando e stipuliamo contratti con i fornitori, comunichiamo con banche e società finanziarie. Da un punto di vista legale, siamo creditori solidali con il nostro acquirente, cioè da un lato siamo il fornitore, dall'altro rimaniamo insieme al nostro locatario, finanziato dalla banca e dalle compagnie di assicurazione. Questa è una buona posizione di negoziazione.

La nuova realtà, le realtà pandemiche hanno influenzato la vostra azienda?

In una certa misura sì, dal momento che è ancora una realtà oggettiva. Perché in una certa

первых, они покупают услуги, и они смотрят на экономику проекта в целом, для них очень важно не переплатить. Во-вторых, им важен предлагаемый нами конструктор услуг и возможностей, они могут какую-то часть использовать, какую-то часть вынуть из общего набора. В любом случае, каждый блок нашего конструктора можно отрегулировать. Наши возможности позволяют пошагово разложить всю сделку, обсудить и принять правильные решения. Клиенту не надо формировать целый ряд контрагентов для одного проекта, мы все рассмотрим и оценим на месте.

Когда успешно проходит первая сделка, то затем идет повторное обращение, т.к. клиент понимает, что тревожащие его вопросы решаются. Таким образом мы начинаем выстраивать наши взаимовыгодные отношения и получаем постоянных клиентов в долгосрочной перспективе. Нашим клиентам становится все очевидно.

Для Италии характерны традиции, тесные многолетние деловые связи. Какие направления связывают вас и Италию?

Италия – одна из интереснейших стран Европы, экономический лидер, активная страна, сотрудничающая с Россией не только в нефте-

misura? Per così dire, in quel momento ci siamo difesi un po' piuttosto che andare avanti. Pertanto, questa certa misura sta proprio in questo. Abbiamo passato un anno stressante, affrontato una situazione negativa e ora siamo davanti ad una nuova sfida! Questa è una domanda accantonata. Ora dobbiamo avere il tempo di finanziare tutto ciò che è stato ritardato. Stiamo assistendo ad una buona attività di nuove offerte da parte dei clienti abituali e abbiamo già ampliato l'elenco dei nuovi clienti. Data la dinamica positiva, abbiamo anche aperto nuovi limiti nelle banche finanziatrici. Siamo pronti a realizzare vari progetti nella loro scala e ora guardiamo con un positivo in avanti.

Quanto sono vantaggiosi per i produttori russi le condizioni di cooperazione con voi?

Non poniamo l'accento sul paese di appartenenza dei clienti. Le nostre opportunità sono aperte a tutti: sia in Russia che in Italia. Gli italiani, tra le altre cose, ottengono la fiducia nel partner commerciale, i clienti Russi realizzano l'urgente necessità in modo comodo ed efficiente.

Il cliente non va in banca, ma viene da noi e noi facciamo il resto. ■

газовом секторе, но и присутствующая практически во всех секторах нашей экономики.

На мой взгляд, важно, что мы позиционируем себя, как лизинговая компания, которая может приобрести имущество как в России, так и в Италии и организовать возможности привлечения валютного финансирования. При этом, возникая на горизонте наших покупателей, мы не создаем дополнительную нагрузку, а наоборот, создаем, не имевшегося ранее преимущества, в виде отсрочки на период в несколько лет или удешевления финансирования, если, например, российский покупатель пользуется дорогим рублевым кредитованием.

Для клиента лизинговая компания становится фундаментом, опорой. Мы являемся представителем нашего клиента и выстраиваем отношения со всеми контрагентами в рамках конкретной сделки. Мы проводим переговоры и заключаем контракты с поставщиками, мы общаемся с банками и финансовыми компаниями. С юридической точки зрения мы являемся солидарными кредиторами с нашим покупателем, т.е. с одной стороны поставщик, с другой стороны мы вместе с нашим лизингополучателем, финансирующим банком и страховыми компаниями. Это хорошая переговорная позиция.



Новая реальность, пандемийные реалии повлияли на вашу компанию?

В определенной степени да, так как это все-таки объективная реальность. Почему в определенной степени? Если так можно выразиться, в это время мы немного оборонялись, а не двигались вперед. Поэтому, определенная степень была именно в этом. Мы провели напряженный год, справились с негативной ситуацией и теперь у нас новый вызов! Это отложенный спрос. Теперь нам необходимо успеть профинансировать все, что было отложено. Мы наблюдаем очень хорошую активность по новым заявкам со стороны постоянных клиентов, а также мы уже расширили список новых клиентов. Учитывая позитивную динамику, мы даже открыли новые лимиты в финансирующих банках. Мы готовы реализовывать различные по своим масштабам проекты и сейчас смотрим с позитивом вперед.

Насколько выгодны для российских производителей условия сотрудничества с вами?

Мы не делаем акцента на страновой принадлежности клиентов. Наши возможности открыты для всех: и в России, и в Италии. Итальянцы, в числе прочего, получают уверенность в деловом партнере, российские клиенты – реализуют насущную потребность удобно и качественно.

Клиент не приходит в банк, он приходит к нам, а мы делаем все остальное. ■

La Versilia

La Versilia è la parte nord-occidentale della Toscana, un'oasi sulla costa, come in una conca tra il Mar Tirreno e le Alpi Apuane, con il suo clima mite e favorevole.

Il Centro Artistico di Pietrasanta, dove lavorò lo stesso Michelangelo (per gli intenditori di storia e arte), la vivace e spensierata Viareggio, conosciuta in tutto il mondo per il suo carnevale annuale, Forte dei Marmi, con un'infrastruttura sviluppata che attira una clientela VIP e la graziosa e più accessibile Marina di Pietrasanta: tutto questo è la Versilia!

La Versilia è una zona turistica situata tra Pisa, Firenze e Siena, storicamente attraente per i vacanzieri e gli investitori immobiliari. Anche negli anni più difficili a causa delle crisi mondiali, il mercato immobiliare qui non si è mai fermato e continua ad avere una certa importanza. Nonostante le difficoltà riscontrate per tutto il 2020, le richieste di immobili hanno superato tutti i limiti immaginabili.



**Татьяна
ЕМЕЛЬЯНОВА,**
владелица агентства
Professione Casa
Versilia

Phone:
+39 327 166 3405

Instagram: @tatyana.
estate.toscana

La nostra agenzia **Professione Casa Versilia** è sul mercato da **11 anni**. Guidiamo i clienti attraverso l'intero labirinto del sistema burocratico italiano, dall'apertura di un conto corrente al servizio di post-vendita.

Nei casi più problematici, per quanto riguarda la costruzione da zero, forniamo il supporto di specialisti altamente qualificati: architetti, ingegneri e imprese di costruzioni.

Anche i nostri clienti più esigenti, come ristoratori, presidenti di società finanziarie, calciatori e artisti, trovano casa grazie al nostro aiuto, che diventa per loro una grande risorsa.

Facciamo in modo che le persone si rilassino dagli alti livelli di ansia dovuti al ritmo frenetico della vita nelle grandi città.

Non offriamo un sogno, ma un luogo dove questi sogni possono diventare realtà!



Версилия

Версилия – северо-западная часть Тосканы, этот оазис на побережье находится словно в чаше между Тирренским морем и Апуанскими Альпами, что не может не сказаться на ее мягком и благоприятном климате.

Версилия это **Пьетрасанта** – художественный центр для ценителей истории и искусства, где работал сам Микеланджело, **Виареджо** – оживленный и беззаботный, известен на весь мир своим ежегодным карнавалом, **Форте дей Марми** – элитный, с развитой инфраструктурой и сервисом, притягивает знаменитостей со всего мира и очаровательная и более доступная – **Марина ди Пьетрасанта**.

Версилия – это туристическая зона, имеющая стратегическое местоположение между Пизой, Флоренцией и Сьеной, исторически привлекающая для отдыха и инвестиций в сфере недвижимости. Даже в годы мировых кризисов рынок недвижимости здесь никогда не проседал и держал определенную планку. В самый сложный для всех 2020 г. запрос на недвижимость превысил все мыслимые рамки.



КОНТАКТЫ:

XXIV Maggio, 4, Marina di Pietrasanta loc. - Tonfano (LU) ITALIA
+39 0584 20962

www.professionecasaversilia.it

Наше агентство **Professione Casa Versilia** на рынке работает 11 лет. Мы проводим клиентов по всему лабиринту итальянской бюрократической системы, начиная с открытия банковского счета, заканчивая постпродажным обслуживанием по желанию. А в наиболее хлопотных случаях, в том числе строительства с нуля, даем в поддержку высококлассных архитекторов, инженеров и строительные компании.

С нашей помощью наиболее требовательные клиенты такие как рестораторы, президенты финансовых компаний, футболисты, артисты находят свой дом, который становится для них ресурсом и местом силы.

Приезжая к нам, люди абстрагируются от высокого уровня тревожности, связанного с высоким темпом жизни и работы в больших городах.

Мы не предлагаем мечту, но – место, где она может воплотиться!



Roman Fedchin: siamo aperti alla collaborazione

Continuazione, iniziato a pag. 1

Chi fa parte oggi del Gruppo di imprese ALLRUS?

Il Gruppo è composto da diverse aziende;

- **ООО «ALLRUS», Mosca, Russia** – ufficiale successore dell'Ufficio di rappresentanza e fornitore **esclusivo** di impianti di pompaggio **ALLWEILER, HOUTTUIN, IMO** e anche il fornitore autorizzato **ARGAL** (Italia), **LUTZ / JESCO** (Germania) per la Russia.
- **ALLRUS Maschinenhandels GmbH, Vienna, Austria** – fornitore esclusivo di impianti di pompaggio della lista sopracitata Allrus sul mercato del Centro Asia (Kazakistan, Uzbekistan, Turkmenistan), Transcaucasia (Azerbaijan, Georgia, Armenia) e Bielorussia.
- **ТОО «ALLRUS KAZ», Almaty, Repubblica del Kazakistan** – fornitore esclusivo di impianti di pompaggio della lista Allrus alle imprese della Repubblica del Kazakistan.
- **LLC «ALLGROUP-Ukraine», Kiev, Ucraina** – fornitore esclusivo di impianti di pompaggio della lista Allrus su territorio ucraino.

Quali risultati è possibile ottenere con una rappresentanza così ampia?

Ci tengo a fare notare che le consegne degli impianti di pompaggio che crescono di anno in anno dalla lista Allrus per le imprese con complessi chimici, di lavorazione di petrolio e gas, metallurgici, di estrazione, di cantieristica navale, energetici, di cellulosa e carta, alimentari e comunali (tra cui complessi per impianti di depurazione) della Federazione Russa (Mosca, regioni di Nizhnij Novgorod, Perm, regione Nordoccidentale e del Volga, Tatarstan, Baschiria, Siberia, Altay e regione del Lontano Oriente) e anche dell'Asia Centrale, Transcaucasia, Ucraina e Bielorussia.

Cosa vi caratterizza dalle altre aziende?

Un ottimo programma scelto di consegna di impianti di pompaggio che permette di lavorare in tutti i settori industriali senza eccezioni.

La professionalità e l'esperienza di numerosi anni dei manager Allrus che personalmente ac-

Роман Федчин: мы открыты для сотрудничества

Окончание, начало на с. 1

История ГК АЛЛЬРУС берет свое начало в далеком уже 1994 году, когда в Москве было открыто представительство старейшей насосопроизводящей фирмы Германии (основана в 1860 году) – **ALLWEILER GmbH**, рассказывает Председатель Совета Директоров Группы АЛЛЬРУС **Роман ФЕДЧИН**.

Тем самым было положено начало созданию на территории бывшего СССР и СНГ системы сбыта и сервисного обслуживания оборудования **ALLWEILER**, продолжает он.

С 2002 года эксклюзивным партнером-поставщиком насосного оборудования **ALLWEILER**, а также других фирм Западной Европы в страны СНГ является **Группа компаний АЛЛЬРУС (АЛЛЬвайлер-РУСсланд) / ALLRUS (ALLweiler-RUSSland) Group**.

компаньоны каждого проекта, начиная с заказа, подготовка соответствующего предложения технико-коммерческого до момента сдачи объекта клиенту.

Важным преимуществом работы Группы ALLRUS является возможность приобретения полного «списка поставщиков» всех типов насосов без исключений (насосы центробежные, включая те, что типа API 610 / API 685 / API 676; насосы с 2 и 3 ступенями, насосы с эксцентриком, насосы с винтом, насосы перистальтические, насосы вихревые, насосы мембранные и др.) с соответствующими условиями поставки, оплаты, предоставления цен, а также гарантий и обслуживания.

Как привлекают Ваше внимание партнеры из Италии?

Лично, очевидно, что истинная мотивация итальянских компаний в том, чтобы укрепить сотрудничество с миром предпринимательства, в том числе в текущих условиях непростых и слишком политизированных, различия в подходах к делу, в том числе с многочисленными и традиционными отношениями с партнерами из Европы, что Россия имеет давние и которые часто адаптируются к таким ситуациям политизированных в ущерб своим интересам.

В последние годы мы сотрудничаем с большим интересом с итальянскими производителями различных типов насосов промышленных, чья надежная продукция способна расширить список ALLRUS,

и в результате расширить наши возможности в качестве поставщика объектов насосостроения высокого качества. Хорошим примером является наше сотрудничество с итальянской компанией **ARGAL** (Бrescia), чья продукция (насосы реализованные с различными типами искусственных материалов) является очень востребованной на рынках ALLRUS. Мы открыты к такому сотрудничеству также с другими партнерами из Италии.

Вы – человек бизнеса, Ваша деятельность имеет технический характер, но в то же время Вы – основатель галереи искусства ALLRUS; Вы – коллекционер. Деятельность как продолжение искусства, или искусство как продолжение деятельности?

Для галериста собственная галерея представляет собой определенную сферу деятельности, в которой можно приобрести и продать произведения искусства. То же самое, чтобы сослаться на мою коллекцию в галерею ALLRUS, я занимаюсь ее развитием, реализуя различные проекты искусства, которые продвигают русское современное искусство за рубежом, и, имея смелость надеяться, способствуют поиску решения проблемы единства и понимания между людьми, как между народами, которые принимают, в текущих условиях борьбы за демократию, также новые «ценности», как формы, которые в худших условиях исключительной ситуации пережитой политизации на всех уровнях жизни (экономика, медицина, социальная защита, культура и искусство, дипломатия и др.).

РОССИЯ И МИР

Кто сегодня входит в ГК АМЬРУС?

Она состоит из ряда компаний:

- **ООО «АМЬРУС» / ООО «ALLRUS», Москва, Россия** – официальный преемник Представительства и эксклюзивный поставщик насосного оборудования **ALLWEILER, HOUTTUIN, IMO**, а также авторизованный поставщик **ARGAL (Италия), LUTZ / JESCO (Германия)** в Россию.
- **АМЬРУС Машиненхандельс ГмбХ / ALLRUS Maschinenhandels GmbH, Вена, Австрия** – эксклюзивный поставщик насосного оборудования из вышеуказанного портфолио Альрус на рынках Центральной Азии (Казахстан, Узбекистан, Туркменистан), Закавказья (Азербайджан, Грузия, Армения), Беларуси.
- **ТОО «АМЬРУС КАЗ» / ТОО «ALLRUS KAZ», Алматы, Республика Казахстан** – эксклюзивный поставщик насосного оборудования из портфолио Альрус предприятиям Республики Казахстан.

- **ООО «АМЬГРУП-Украина» / LLC «ALLGROUP-Ukraine», Киев, Украина** – эксклюзивный поставщик насосного оборудования из портфолио Альрус на территории Украины.

Каких результатов удается достичь с таким широким представительством?

Хочется отметить возрастающие с каждым годом поставки насосного оборудования из портфолио Альрус предприятиям химического, нефтегазоперерабатывающего, металлургического, горнодобывающего, судостроительного, энергетического, целлюлозно-бумажного, пищевого и коммунального (в том числе для очистных сооружений) комплексов Российской Федерации (Москвы, Центрального, Нижегородского, Пермского и Северо-Западного регионов, Поволжья, Татарстана, Башкортостана, Сибири, Алтая, Дальнего Востока), а также Средней Азии, Закавказья, Украины, Беларуси.

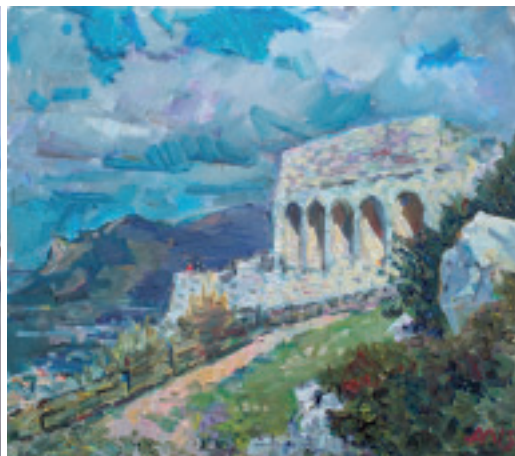
Что отличает Вас от других компаний?

Оптимально подобранная программа поставляемого насосного оборудования, обеспечивающая возможность работы во всех, без исключения, отраслях промышленности.

Профессионализм и многолетний опыт менеджеров Альрус, персонально сопровождающих каждый проект от получения запроса, под-



▲ **La stagione di velluto.**
Vista su Terracina
Eduard Anikonov



Terracina. Rovine del tempio ▼
Aleksey Lasykin

Via Tribunali. Pulcinella. Napoli
Sergey Volkov ►



Lei colleziona opere di artisti russi da più di 20 anni. Quante opere sono già presenti nella Sua collezione e quali sono i piani per il suo ulteriore sviluppo?

Oggi la collezione della galleria Allrus conta più di 200 dipinti. Penso che nei prossimi anni verrà rifornita esclusivamente nel corso della realizzazione di nuovi progetti d'arte della galleria, che presenta la pittura russa contemporanea all'estero.

готовки соответствующего техно-коммерческого предложения и вплоть до доставки оборудования на площадку заказчика.

Важным дополнительным преимуществом работы с Группой АЛЛРУС является возможность комплексного приобретения «из одних рук» всех, без исключения, типов насосов (центробежные насосы, в том числе и по API 610 / API 685 / API 676; 2- и 3- винтовые, эксцентрошнековые, пропеллерные, шланговые, вихревые, бочковые, мембранные насосы и т.д.) с соответствующими едиными и выгодными условиями поставок, платежа, предоставления эксклюзивных цен, а также гарантий и сервисного обслуживания.

Чем Вас привлекают итальянские партнеры?

Для меня лично очевидна искренняя мотивация итальянских компаний в создании или укреплении сотрудничества с российским бизнесом, что в нынешних непростых и слишком политизированных условиях выгодно отличает их от многих традиционных и многолетних европейских партнеров России, нередко ныне подстраивающихся под эти политизированные обстоятельства в ущерб своим же собственным интересам.

В последние годы мы с большим интересом развиваем сотрудничество с итальянскими производителями различных промышленных насосов, чья надежная продукция может расширить портфолио АЛЛРУС, а

значит и наши возможности как поставщика высококачественного насосного оборудования. Хорошим примером может служить наше сотрудничество с итальянской компанией **ARGAL** (г. Брешия / Brescia), чья продукция (насосы из различных искусственных материалов) имеет немалый спрос на рынках АЛЛРУС. К такому сотрудничеству мы открыты и с другими итальянскими партнерами.

Вы успешный бизнесмен, ваш бизнес носит технический характер, но при этом Вы основатель художественной галереи АЛЛРУС, коллекционер. Бизнес, как продолжение искусства или искусство, как продолжение бизнеса?

Для галериста его галерея – это все-таки бизнес-пространство, в котором происходят покупки и продажи произведений искусства. Я же, просто назвав свою коллекцию Галереей Аллрус, занимаюсь ее развитием, реализуя различные арт-проекты, продвигающие современную

Ci parli, per favore, del progetto “Dolce Napoli-XXI”. Quali sono le sue peculiarità e come intende svilupparlo e continuarlo?

Nel 2011 alla Galleria Tret'jakov si è tenuta la mostra “Dolce Napoli”, che si basava sulle opere di grandi artisti russi: Shchedrin, Kiprensky, Bryullov, che 200 anni fa hanno lavorato in Italia grazie ad una borsa di studio da parte dell'Accademia Russa delle Arti. Così, mi è venuta in mente l'idea di organizzare la mostra retrospettiva “Dolce Napoli-XXI”, alla quale verrà mostrata la vitalità e la continuità della scuola russa di pittura attraverso la proiezione delle opere di artisti russi contemporanei, descritte ai giorni d'oggi proprio in quei posti, in cui hanno trovato ispirazione i loro grandi predecessori.

Dal 2013 al 2018 la galleria Allrus ha organizzato una serie di piani individuali di nove artisti russi nella regione “napoletana” (San Felice, Terracina, Sperlonga, Napoli, Sorrento, Capri, Amalfi).

In esito a questi piani sarà pronta un'esposizione di circa 80 dipinti che pone le basi del relativo catalogo e serie di mostre retrospettive “Dolce Napoli-XXI”. Le mostre saranno tenute a Mosca,



▲ **Vista nelle vicinanze del Sorrento**
Nikolay Romanov



▲ **Una via nel Sorrento**
Valentin Tereschenko

Napoli, Sorrento e Roma. Al momento sono in fase di svolgimento le trattative con le strutture amministrative, diplomatiche, commerciali, quelle che si occupano di storia dell'arte e altre strutture italiane e russe per la stesura del formato di svolgimento delle mostre “Dolce Napoli-XXI”. ■

РОССИЯ И МИР

российскую живопись за рубежом и, смею надеяться, вносящие свой вклад в растворение разобщенности, непонимания между людьми и даже народами, принимающими в современных условиях навязанной борьбы за «демократию» и новые «ценности», а также в условиях исключительной уже упомянутой выше политизации всех сторон жизни (экономика, медицина, социальная защита, культура и искусство, дипломатические отношения и т.д.) все более уродливые формы.

Вы коллекционируете работы российских художников более 20 лет. Сколько работ уже в Вашей коллекции и какие планы по ее дальнейшему развитию?

Сегодня коллекция галереи Альрус насчитывает более 500 живописных работ. Думаю, что и в ближайшие годы она будет пополняться исключительно в ходе реализации новых арт-проектов галереи, презентующих современную российскую живопись за рубежом.

Расскажите, пожалуйста, о проекте “Dolce Napoli-XXI”. В чем его особенности, как планируете его развивать и продолжать?

В 2011 году в Третьяковской Галерее проходила выставка “Dolce Napoli”, в основу которой легли работы великих русских художников – Щедрина, Кипренского, Брюллова, которые 200 лет назад работали в Италии как стипендиаты Российской Академии художеств. Тогда же мне в голову пришла идея организации ретроспективной выставки “Dolce Napoli-XXI”, на которой была бы продемонстрирована живучесть и преемственность русской школы живописи показами работ современных российских художников, написанных в нынешнее время и именно в местах, в которых творили их великие предшественники.

В период с 2013 по 2018 год галереей Альрус была организована серия индивидуальных пленэров девяти российских художников в «неаполитанском» регионе Италии (Сан-Феличе – Террачина – Сперлонга – Неаполь – Сорренто – Капри – Амальфи).

По итогам этих пленэров подготовлена экспозиция из примерно 80 живописных работ, которая ляжет в основу соответствующего каталога и серии ретроспективных выставок “Dolce Napoli-XXI”. Выставки будут проведены в Москве, Неаполе, Сорренто, Риме. В настоящее время ведутся переговоры с административными, дипломатическими, деловыми, искусствоведческими и другими структурами Италии и России для вырабатки формата проведения выставок “Dolce Napoli-XXI”. ■



▲ **Pianeta Yergaki** | Grachev Andrey
Планета Ергаки | Грачев Андрей'

L'VIII Festival della natura **"La Russia primordiale"** è diventato il primo evento culturale su larga scala dopo l'abolizione del regime di quarantena

Il Festival della natura "La Russia primordiale" si è tenuto a Mosca per l'ottava volta.

La scaletta del festival presenta tradizionalmente un ampio programma di conferenze, masterclass, incontri con esperti del mondo della natura e delle sfere ad essa inerenti, nonché una grande parte educativa e creativa, organizzata appositamente per i bambini. Gli organizzatori, i partner ed i partecipanti hanno fatto il massimo affinché, anche in

questi tempi difficili, il Festival si svolgesse nuovamente nell'ampio formato a cui sono abituati i suoi visitatori abituali.

"Questo sarà, forse, uno dei più forti in termini di impulso emotivo, luminosità e contenuto dell'esposizione dall'inizio del festival", ha affermato la responsabile del festival Tamara Panteleeva. "La pandemia di quest'anno ha lasciato un'impronta



▲ **La coda della Groenlandia** | *Korostelev Mikhail*
Хвост гренландца | *Коростелев Михаил*

“positiva” sulle mostre del festival. Nel 2020, il mondo si è fermato e tutti i maestri della fotografia russa, i migliori fotografi naturalisti, hanno dedicato il loro tempo alle riprese in Russia. Di conseguenza, hanno presentato al festival le loro migliori fotografie e la commissione di esperti ha selezionato, tra tutti i progetti fotografici più interessanti, oltre 450 fotografie che gli ospiti del festival potranno vedere”.

Le foto scattate in tutta la Russia, da Kaliningrad a Sakhalin, regalano ai visitatori un'avventura unica, piena di scoperte ed impressioni vivide, ispirandoli a pianificare i loro viaggi personali. Dalla geometria del Lago Baskunchak, alla tavolozza di colori più inaspettata nella tundra russa, più di duecento fotografi russi hanno mostrato il loro magnifico lavoro al festival della natura "La Russia incontaminata" nel 2021. Vengono raccontate storie di luce e buio sulla vita della natura giorno dopo giorno, sull'estinzione della vita di un tempo e sulla nascita di una nuova.

Il festival ha fornito l'opportunità di conoscere meglio gli animali che vivono in tutte le regioni del Paese, nonché conoscere le specie più rare della fauna che sono sull'orlo dell'estinzione e vedere i filmati degli animali del Libro Rosso nel loro naturale habitat naturale.

Un programma accuratamente preparato introduce i visitatori ai progetti nazionali più significativi nel campo della tutela ambientale. Nell'ambito del programma del festival: "Giornata della fotografia naturalistica", "Giornata del libro rosso", "Giornata della scienza", "Giornata dell'orso polare".

Le giornate tematiche saranno presentate al festival dai propri partner: la Società Geografica Russa, il Roszapovedtsentr del Ministero delle Risorse Naturali e dell'Ecologia della Federazione Russa, l'Agenzia Federale per il Turismo della Federazione Russa, il canale televisivo Zhivaya Planeta, l'Associazione delle minoranze indigene del nord, della Siberia e dell'Estremo Oriente ed altri ancora.

Il Festival della natura "Russia primordiale" è sostenuto dal Consiglio federativo dell'Assemblea federale della Federazione Russa, dal Ministero della Cultura della Federazione Russa, dal Ministero delle Risorse Naturali e dell'Ambiente della Federazione Russa e Agenzia per il turismo della Federazione Russa. ■

Lo sponsor generale del festival è PAO Gazprom



▲ **Il dominante** | *Bud'kov Denis*
Доминант | *Будьков Денис*

▼ **La casa natale di ghiaccio** | *Gernet Nikolay*
Ледяной родильный дом | *Гернет Николай*



VIII Общероссийский фестиваль природы «Первозданная Россия» стал первым масштабным культурным мероприятием после отмены карантина

В Москве в восьмой раз прошел Общероссийский фестиваль природы «Первозданная Россия».

Выставочная экспозиция фестиваля по традиции дополнена масштабной программой лекций, мастер-классов, встреч с выдающимися людьми из природной и смежных сфер, а также большой познавательной и творческой частью, организованной специально для детей. Организаторы, партнеры и участники приложили максимум усилий, чтобы в эти непростые времена Фестиваль вновь состоялся в том широком формате, к которому привыкли его постоянные посетители.

«Это, пожалуй, одна из самых сильных по эмоциональному импульсу, яркости и содержательности экспозиция с начала проведения фестиваля, – отметила руководитель фестиваля Тамара Пантелеева. – Пандемия в этом году наложила особый отпечаток на выставки фестиваля. В 2020 году мир был закрыт, и все мэтры отечественной фотографии, лучшие фотографы дикой природы посвятили все свое время съемкам в России. И, как результат, они представили на фестиваль свои лучшие фотографии, а экспертная комиссия отобрала среди них самые интересные фотопроекты, более 450 фотографий, которые и смогли увидеть гости фестиваля».

Фотографии, сделанные на всей территории России, – от Калининграда до Сахалина – отправили посетителей в уникальное приключение, полное открытий и ярких впечатлений, вдохновили их на планирование личных путешествий. От геометрии озера Баскунчак до самой неожиданной палитры цветов российской тундры – более двухсот российских фотографов показали свои великолепные работы на фестивале природы «Первозданная Россия» в

2021 году. Они рассказали яркие и драматичные истории о жизни природы день за днем, об угасании старой жизни и рождении новой.

Фестиваль предоставил возможность лучше познакомиться с животными, обитающими во всех регионах страны, а также узнать о редчайших представителях фауны, находящихся на грани исчезновения, и увидеть кадры краснокнижных животных в естественной среде обитания.

Тщательно подобранная программа познакомила посетителей с самыми значительными отечественными проектами в области охраны природы. В рамках программы фестиваля: «День природной фотографии», «День Красной книги», «День науки», «День полярного медведя».

Тематические дни представили на фестивале его партнеры: Русское географическое общество, «Росзаповедцентр» Министерства природных ресурсов и экологии РФ, Федеральное Агентство по Туризму РФ, телеканал «Живая планета», Ассоциация коренных малочисленных народов Севера, Сибири и Дальнего Востока и другие.

Общероссийский Фестиваль природы «Первозданная Россия» прошел при поддержке Совета Федерации Федерального Собрания Российской Федерации, Министерства Культуры Российской Федерации, Министерства природных ресурсов и экологии Российской Федерации, Федерального агентства по туризму Российской Федерации.

Генеральный спонсор фестиваля –
ПАО «Газпром»



▲ **L'abbraccio della mamma** | Parphenov Yuri
Объятие мамы | Парфенов Юрий

▼ **L'abbraccio** | Gorshkov Sergey
Объятия | Горшков Сергей





THE ITALIAN-RUSSIAN CHAMBER OF COMMERCE IN MOSCOW

**Ита́ло-Росси́йская
торговая палата в Москве**

Broad support for Italian and Russian entrepreneurs

**Holding meetings of representatives of the two countries'
political and economic circles**

**Services for Italian and Russian business: consultancy,
organizational, technical and logistical support, etc.**

**Широкая поддержка итальянских и российских
предпринимателей**

**Проведение встреч представителей политических
и экономических кругов двух стран**

**Услуги итальянскому и российскому бизнесу:
консалтинг, организационная, техническая,
логистическая поддержка и др.**

119270, MOSCOW,
FRUNZENSKAYA
NABEREZHNYAYA, 46
TEL.: +7 (495) 260-06-60
CCIR@MOSCA.RU
WWW.CCIR.MOSCA.RU



ST REGIS
MOSCOW + NIKOLSKAYA

Роскошные выходные в центре столицы в отеле St. Regis Москва Никольская



Отель St. Regis Москва Никольская
Ул. Никольская, 12
+7 495 967 7776
[@stregismoscownikolskaya](https://www.stregismoscownikolskaya.com)
www.stregismoscow.com